DOCUMENT RESUME

ED 108 522 FL 007 004

AUTHOR Trang, Kim Dung; Sutherland, Kenton
TITLE Personnel Resources Directory for the Education of Vietnamese Refugees. Vietnamese Refugee Education Series, No. 5.
INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.
PUB DATE Aug 75
NOTE 35p.
AVAILABLE FROM Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, Virginia 22209 ($1.00)

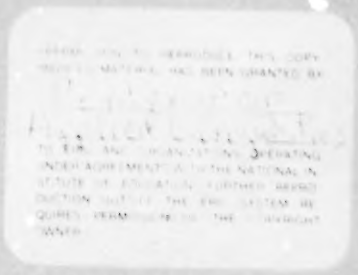
EDRS PRICE MF-$0.76 HC-$1.95 PLUS POSTAGE
DESCRIPTORS Bilingual Teachers; Credentials; *Directories; Educational Background; Educational Experience; Educational Planning; *Educational Resources; *Language Teachers; Participant Characteristics; Teacher Aides; Teacher Background; Teacher Certification; *Teacher Selection; Teaching Experience; *Vietnamese

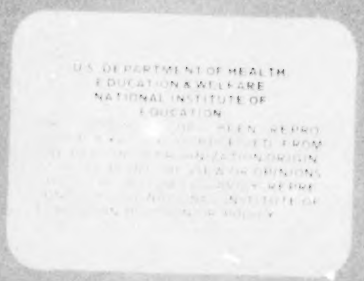
ABSTRACT

This directory contains the names of educators and paraprofessionals who might be of help in the education of newly arrived Vietnamese refugees in the United States. The criteria for selection of the individual educators were: (1) the educator has taught, or was trained to teach, in Vietnam or Cambodia; (2) the educator has some special expertise, such as training in applied linguistics, ESL, or bilingual education, which would make him or her a useful resource for schools which have numbers of limited- or non-English speaking refugees; or (3) the educator has some special resource, talent, or technical assistance ability that could be put to immediate use by school districts. In some instances individuals were included who, while they might at present be difficult to credential as teachers, could serve as paraprofessionals or teacher assistants. The educators are listed alphabetically by surname, followed by the following information: address; telephone; birthplace; birth year; sex; citizenship; languages; degrees; universities; specializations; credentials; relevant experience; availability; and administrative, technical assistance, translation, resource, and research capabilities. (Author/AM)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

A Personnel Resources Directory for the Education of Vietnamese Refugees





U.S. DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

F100 7004

2

Center for Applied Linguistics

To order the *Vietnamese Refugee Education Series*, write:

Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

All orders from individuals must be prepaid. (Virginia residents add 4% sales tax.) Orders from bookstores, distributors, institutions, libraries, etc. on official purchase orders can be invoiced. Payment on receipt; cash discount not allowed. All titles in the series and their prices appear on the back cover.

Center for Applied Linguistics
Vietnamese Refugee Education Series: 5

A Personnel Resources Directory for the Education of Vietnamese Refugees

compiled by
Trang Kim Dung
Kenton Sutherland

PREFACE

The Center for Applied Linguistics, a non-profit Ford Foundation-supported national center for the application of linguistic research, has responded to the urgent need created by the immigration of thousands of Vietnamese to this country by developing the present material for use by the refugees and others working with them. It is our hope that this material will contribute to bridging the language and cultural barrier, and help the refugees to take their place as new members of American society.

Rudolph C. Troike
Director

A. Hood Roberts
Deputy Director

Vietnamese Clearinghouse Project Staff

Kenton Sutherland, Coordinator
Duong Thanh Binh
Trang Kim Dung
C. Dale Lyons
Nguyen Hy Quang

August 1975

Library of Congress Catalog Card No.: 75-24861
ISBN: 87281-047-X

Copyright c 1975
By the Center for Applied Linguistics
1611 North Kent Street
Arlington, Virginia 22209

Printed in the U.S.A.

INTRODUCTION

The following information compiled by the CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS in order to meet the crisis brought upon the Nation's educational system by the rapid influx of expatriates from Vietnam and elsewhere in Indochina. The directory is by no means exhaustive, but represents the greatest amount of information which could be collected, analyzed, and compiled in time to be available to school districts during the summer of 1975.

The criteria for selection of the individual educators who appear in this directory were:

(1) the educator has taught, or was trained to teach, in Vietnam or Cambodia, or

(2) the educator has some special expertise, such as training in applied linguistics or in the teaching of English as a second language, or in bilingual-bicultural education, which would make him or her a useful resource for schools which have numbers of limited- or non-English speaking refugees, or

(3) the educator has some special resource, talent, or technical assistance ability that could be put to immediate use by school districts, e.g., bilingual-bicultural education specialist, psychologist, curriculum development expert, translator, teacher trainer, data control specialist, simultaneous interpreter, etc.

In some instances individuals were included who, while they might at present be difficult to credential as teachers owing to lack of professional preparation, could serve as paraprofessionals or teacher assistants until they could complete the requirements for more formal teacher licensing.

The information given in this directory has been provided by the individuals themselves and CAL can accept no responsibility for its accuracy. Because of rapidly changing conditions, some of the information may already be outdated at this time, particularly information on the addresses of refugee personnel. Owing to the very tight time constraints under which this directory was compiled, many individuals were undoubtedly missed whose names might have been included here. CAL will continue to collect resumes, however, with a view to issuing a supplementary directory if one should seem justified. Interested persons are invited to send their resumes to the Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent Street, Arlington, VA 22209.

Trang Kim Dung
Kent Sutherland

HOW TO USE THIS GUIDE

1. Names

The individual educators' names listed in this directory will appear alphabetically by surname. They will appear in normal order, e.g., James A. SMITH or NGUYEN Thanh Quang. Notice that the surname is capitalized. It is important to be able to recognize the surname because Vietnamese surnames invariably occur first in normal order, unless the person has changed to the American pattern of placing surnames last.

Another difference in Vietnamese and American practices which can be confusing is that Vietnamese do not use their surnames when referring to one another. In the examples above, the equivalent of Mr. Smith, for the Vietnamese educator would be Mr. Quang (his given name) and not Mr. Nguyen (his surname). In communicating with an individual, therefore, it is desirable to inquire as to which name is his surname and which name he customarily employs in referring to himself.

Four Points to Remember

(1) In this directory surnames are always capitalized.

(2) Names are listed in their normal order.

(3) Normal order for Americans is given name + middle name + surname.

(4) Normal order for Vietnamese is surname + given name.

2. Key to Numerical Categories

The following numbers will appear below the name of each educator listed in this directory. By referring to this code you will easily be able to interpret the information. A blank space indicates that no information was available for that particular item.

Item #1 = Address; telephone

Item #2 = Birthplace; birthyear; sex; citizenship; languages (native language appears first)

Item #3 = Degrees; universities; specializations; credentials

Item #4 = Relevant experience

Item #5 = Availability (dates, places)

Item #6 = Administrative, technical assistance, translation, resource, and research capabilities

3. Specialization

After the name of the educator the relevant specialization of the individual is given in capital letters, e.g., ELEMENTARY, SECONDARY, ADULT, TRANSLATOR, ADMINISTRATOR, ESL, etc. This should help in making quick identification of specialization without having to read through the entire abstract.

Elizabeth L. ADAMS EDUCATION; COUNSELING

1. RFD Route 4, Box 536, Deland, FL 32720; (904)734-2790.
2. Minersville, PA; 1914; Female; U.S.; speaks Eng., Fr.
3. B.A., Goucher College; studied Johns Hopkins Univ., Univ. of Denver, Colorado College of Education; teaching credentials in Colorado and Virgin Islands; Practical Nurse license, Colorado.
4. Taught minority groups in Virgin Islands. Worked in military hospitals with Asians.
5. Available immediately, Florida or Pennsylvania with Vietnamese.
6. Help Vietnamese people adjust to new situations.

Rolando A. ALUM, II
SOCIO-CULTURAL ANTHROPOLOGY; SPECIALIST

1. 3990 Fifth Ave., Litchfield Towers, Box 2609, Pittsburgh, PA 15213.
2. Havana, Cuba; 1945; Male; U.S.A.; Sp., Fr., Eng.
3. B.A., Bloomfield College, NJ, Political & Social Sciences; A.B.D., Univ. of Pittsburgh, Anthropology.
4. Teaching.
5. Available Fall 1975.
6. Administrative, technical assistance, translation, resource, and research capabilities; field experiences among minorities in northeastern U.S.; research visits to Dominican Republic, Puerto Rico; fellowships: Social Science Research Council (Foreign Area Fellowship), Fulbright-Hays (U.S. Office of Education).

H. David ARGOFF
ETHNIC LANGUAGE RETENTION, BILINGUALISM, BILINGUAL EDUCATION, PUBLIC POLICY APPROACHES TO LINGUISTIC MINORITIES

1. 12548 Preston Way, Los Angeles, CA 90066; (213) 397-8110.
2. Worcester, MA; 1942; Male; U.S.; speaks Eng., Russian, Finnish, Ger., Research knowledge of Samoan, Marathi, Kannada.
3. A.B., Brandeis, Univ., Eng. & American Lit., Minor: Russian; A.B.D., Univ. of Calif.-Berkeley, Linguistics, Sociolinguistics, Psycholinguistics; Calif. Community College Credentials: Instructor, Supervisor, Chief Administrative Officer.
4. Asst. Director/Acting Director of Irish Govt Sociolinguistic Research Project dealing with Ethnic-language retention, Language Planning, Bilingual Ed.
5. Available immediately, dates & places open.
6. Administrative: Experience as Principal Investigator, budgetary, Personnel supervision, contract & grant negotiation; Research: Planning, structuring, administration of large & small-scale survey. Research: Language attitudes, language in education, linguistic analysis, esp. convergence & creolization.

W. K. BARGER CULTURAL ANTHROPOLOGY; CULTURE CHANGE

1. Dept. of Anthropology, Univ. of Kentucky, Lexington, KY 40506; (606) 258-2710.
2. Washington DC; 1941; Male; U.S.; speaks Eng, Sp, Fr.
3. Ph.D., Univ. of NC, cultural anthropology.
4. Research in culture change, social & psychological adjustment, & linguistics.
5. From Sept. 1975, Lexington, KY.
6. Consulting, Research, Administration.

C. David BEERS
ANTHROPOLOGY/EDUCATION; KINDERGARTEN/UNDERGRADUATE; CONSULTANT FOR EDUCATIONAL PROGRAMS

1. 14 S. W. Alice St., Portland, OR. 97219; (503) 244-0455.
2. Honolulu, Hawaii; 1942; Male; U.S.; speaks Eng.
3. M.A., University of California, Santa Barbara, Cultural Anthropology (Anthropology and Education); New Mexico General Secondary Teaching Credential.
4. Five years of research on alternative early elementary educational programs funded by the Federal Follow Through research and development project. Teaching experience at junior high school, high school and college levels. Curriculum development for cultural minorities.
5. Availability flexible for short term consulting; willing to travel.
6. Research experience has focused on documenting lessons learned by practioners about how to design and implement various innovative educational programs that serve culturally different populations; experience includes research design, field data collection, data management, report production, and project administration.

Laurence H. BELL ESL; ADULT; RESEARCH

1. 195-8 Evergreen Terrace, Carbondale, IL. 62901; (618) 457-4918; home: 8809 W. Locust St., Milwaukee, WI 53222.
2. Milwaukee, WI; 1946; Male; U.S.; speaks Eng., VN.
3. B.A., special (Vietnamese lang. & ling.); Candidate Master's: ESL (Grad. date Aug. 8, 1975).
4. Teaching Assistant/ESL
5. Available after August 15, 1974; anywhere in U.S.A.
6. Laboratory technician (BIO-Med)

Leonard D. BORMAN
ANTHROPOLOGY; CONSULTANT; PROGRAM DESIGNER

1. Center for Urban Affairs, Northwestern University, Evanston, IL. 60201; (312) 492-3214.
2. Toledo, Ohio; 1927; Male; U.S.; speaks Eng.
3. M.A., University of Chicago, social and cultural

anthropology; Ph.D., University of Chicago, social and cultural anthropology; Certified Social Worker; member National Assn. of Social Workers; President, Self-help Development Institute.

4. As an "action anthropologist", participated in the resettlement of the Kalmuk Buddhist Asian refugees in the United States; Former Board member of American Indian Chicago Center; consultant to a number of urban and rural Indian tribal groups; former Program Director of Stone Brandel Center for Human Improvement (focusing on education, communications, human potential programs, etc); Instructor in social and community psychiatry in several medical schools.

5. Available by special arrangement.

6. Wide and varied experience in teaching; community group consultation; training and designing programs and workshops; editing; writing; and publishing. (See Who's Who in Midwest)

Sarah BRABANT SOCIOLOGY OF EDUCATION, ANTHROPOLOGY OF EDUCATION, SOCIAL RESEARCH

1. Dept. of Social Studies, Univ. of Southwestern LA Lafayette, LA 70501; (308) 233-3850, ext. 276, 443.

2. LaGrange, GA; 1932; Female; U.S.; speaks Eng.

3. B.S., Memphis State Univ., Sociology (minor Psych.); M.A., Memphis State Univ., Sociology; Ph.D., Univ. of Georgia, Sociology (minor Anthro.).

4. Worked with Lafayette Area Comm. Development Prog. in conjunction with culture shock in the classroom. e.g., poor Black child in a predominantly middle-class white school; Faculty Advisor for out-reach program in community.

5. Contingent upon class schedule.

6. Resource on culture conflicts in school. Interested in conducting research in this area.

Ann BROWNING LINGUISTICS; SPECIALIST; S.E. ASIA

1. 300 E. O'Keefe, #12, Palo Alto, CA 94303; (415) 326-6314.

2. Chicago, IL; 1939; Female; U.S.; speaks Eng., Hindi, Fr., Portuguese.

3. B.A., Univ. of Utah, Latin & Eng.; Ph.D., Linguistics, South Asian Studies.

4. Taught ESL to immigrants; coordinated Asian Language programs for Peace Corps trainees.

5. Available now in California.

6. Abilities in organization, teaching, & research.

Mary Newton BRUDER APPL. LINGUISTICS; ESL; SOCIOLINGUISTICS

1. Dept. of Gen Linguistics, 206 Loeffer Bldg. , 121 Meyran Ave., Pittsburgh, PA 15260 (412) 624-5900

2. Cortland, N.Y.; Female; U.S.;speaks Eng., Fr., some Spanish, Thai.

3. B.A., Alfred Univ., Romance languages. Teacher certification; Sec. schools; Permanent certificate; M.A., Univ. of Pittsburgh, linguistics & TEFL Certif. Candidate Ph.D., linguistics

4. Public School teacher (French), advisor to student organizations; Asst. Director of English lang. Inst.; Lecturer, linguistics; Coordinator for Intr'l Educ. Development program; taught ESL & trained ESL teachers.

5. Available.

6. Able to organize and plan workshops, conferences.

BUI Dam Dinh
PERSONNEL; MANAGEMENT; LOGISTICS; TEACHING

1. C/O Mr. A. C. Shoemake, P. O. Box 322. Pebble Beach. CA. 93053; (408) 624-5197.

2. VN; 1926; Male; Refugee; speaks VN, Eng., Fr.

3. B.A. & M.A., Univ. of Saigon, Sociology; Graduated from the U.S. Army Command and Staff College, Ft. Leavenworth, Kansas.

4. 10 yrs. experience as Director of Manpower Mobilization; 5 yrs. in teaching Government organizations, leadership and Sociology at Vietnamese Colleges; 5 yrs. as Counselor to the Board of Trustees of Minh-Duc Univ., Saigon.

5. Available: immediately.

6. Faculty staff member; Educational Organizations or International Business liaison with Far Eastern countries.

BUI Sac
MATH; SECONDARY; JUNIOR-HIGH SCHOOL; GEOMETRY

1. 4-98, Indiantown GAP, Annville, PA. 17003.

2. Binh Dinh, VN; 1949; Male; VN; speaks VN., Eng.

3. 2 yrs. Pedagogy College, Geometry & Algebra.

4. Taught 5 years, High School

5. Available immediately anywhere in U.S.A.

6. Administrative capability.

BUU Don PETROLEUM-BRIDGES; ENGINEER; TEACHING

1. 3181 Joyce Dr., Orlando, FL 32809 : (305)851-3735.

2. Hue, Central VN; 1935; Male; Refugee; speaks Viet. Eng., Fr.

3. Grad. from Ecole Nationale des Ponts & Chaussees, Paris: M.S., Petroleum Product. Ecole Natle Supre du Petrole et de Moteurs, France; workshop at Harvard Univ. on Management.

4. Former Pres. of Viet. government Corp., VECCO (Engineering & construction); Techn. Ass't Minister of Public Works; Director of Highways & Planning; Chief of Bridges dept.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Management; teaching reinforced concrete, strength of materials, steel structure at Saigon Inst. of Technology.

Russ CAMPBELL TESOL; CONSULTANT

1. Dept. of English, UCLA; Los Angeles, CA. 90024; (213) 825-4631.

2. Keokuk, IA; 1927; Male; U.S.; speaks Eng., Sp., some Thai.

3. M.A. & Ph. D., Linguistics, University of Michigan.

4. Chairman TESOL, 11 years at dept. of English, UCLA; 2 1/2 years working in Southeast Asia Regional English Project (VN, Laos)

5. Available anytime for short periods, preferably West Coast.

6.

William K. CARR

1. 6208-30th St.,N.W., Washington DC 20015; (202)966-3356.

2. Washington DC; 1923; Male; U.S.; speaks Eng., Mandarin.

3. M.A., East Asian Institute, Columbia Univ., Anthropology.

4. Two field trips to Taiwan; lecturer at Foreign Service Institute on Intercultural Training, Chinese Interpersonal Behavior; worked with Navy in Prisoners of War Treatment, Indochina.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Research administrator, military administrative officer, researcher.

Thomas G. CARROLL
RESEARCH & TEACHING; ANTHROPOLOGY OF EDUCATION

1. Department of Education, Clark University, Worcester, MA 01610; (617) 793-7221 after September 1, 1975.

2. Buffalo, NY; 1945; Male; U.S.A.; speaks Eng., Sotho, reads Ger., Sp.

3. B. A., English Literature, SUNY at Buffalo; M.A., Social Anthropology, SUNY at Buffalo; Ph.D., Anthropology, expected in Fall 1975, SUNY at Buffalo.

4. Peace Corps: Community Development and Adult Education Lesotho (South Africa); Development of in-service training for educators requiring data collection methods for coping with problems of social interaction (at SUNY at Buffalo).

5. Available after October 1, 1975; Worcester, MA, and the Central Massachusetts area.

6. Can do research on social interaction in educational situations, with a focus on Cultural Transmission; can organize training programs in direct observation and other data collection methods for use by service personnel in dealing with problems of social interaction.

Jeffrey T. CHAMBERLAIN
FRENCH; ESL; INTERMEDIATE & ADVANCED

1. 5017 Rugby Ave., Bethesda, MA. 20014; (301) 657-8918.

2. Bridgeport, Conn.; 1949; Male; U.S.; speaks Eng., Fr.

3. B.A., Capital University, French and English (literature); M.A., University of Rhode Island, French (language).

4. Teaching Assistant, French, University of Rhode Island; Surveillant, Ecole Francaise Internationale de Washington; R&D and Editorial, Institute of Modern Languages.

5. Available full-time on two weeks' notice, for part-time (consultative) immediately; prefer (but not limited to) greater Washington, D.C. area.

6. Fluent French leading to full French-English translation ability; knowledge of ESL practice and theory through R&D and consultations at Institute of Modern Languages, an ESL publisher; printing, graphics, and editorial experience at IML.

Victoria CHUCK ESL; COLLEGE

1. 4 Anchorage Court, San Rafael, CA 94903; (415) 479-8114.

2. San Francisco, CA; 1934; Female; U.S.; speaks Eng., Cantonese.

3. B.A., San Francisco College for Women, Eng., General Elem.; Life Credentials.

4. Taught 9 yrs intensive Eng. at Univ. of San Francisco; Taught 1 yr Eng. Lang. Center at Univ. of San Francisco; Teaching at Domican College, San Rafael, ESL.

5. Available Sept., 1975 in San Francisco area.

6.

Marvin R. COATES TEACHING; UNIVERSITY; CONSULTANT

1. 621 So. Dunsmuir Ave., #104, Los Angeles, CA. 90036; Home (213) 934-4024 Business (213) 746-2678

2. Lynwood, CA.; 1947; Male; U.S.; speaks Eng, Russian.

3. M.A. Applied Linguistics, Michigan State Univ.; C. Phil. Degree, Applied Linguistics, Univ. of Southern Calif.

4. Teaching Assistant/TESOL; coordinator of syntax teacher; wrote & recorded language lab. scripts.

5. Available immediately; anywhere in the U.S.

6. Materials writer for syntax classes; design programs for computer assisted language instruction.

Ann COWAN EDUCATION; PLANNING; RESOURCE RESEARCH

1. 2030 Calle Alta Vista, Tucson AZ 85719; (602) 326-3731.

2. N.Y.C.; 1930; Female; U.S.; speaks Eng., Some Sp. & Fr.

3. B.A. Philosophy, Univ. of Chicago; M.A. Anthropology,

Univ. of Arizona; Substitute teaching license, Kindergarten to 12th grade, Arizona; Pending M.S. in Urban Planning.

4. Worked with Social Agencies, TESL elementary; Consultation on teaching planning; research orientation.

5. Available part-time in daytime, full-time from Jan., 1976; now in Arizona.

6. Background in linguistics.

Nguyen T.B. Lan CUMBIE
TEACHING; ADULT-COLLEGE; TRANSLATOR; VN - ENG

1. 2311 N. 9th St., #205, Arlington, VA. 22201; (703) 528-2679.

2. South Vietnam; ;Female; American; speaks VN.; Eng., Fr.

3. B.S., M.A., M. Ed. (Curriculum, Comparative Education) Columbia Univ.

4. Language instructor, linguist supervisor, lecturer; specializes in educational matters.

5. Available immediately; Washington, D.C.

6. Experience as translator-interpreter

DAO Thi Hoi
EDUCATION; UNIVERSITY; COORDINATOR/TEACHING PROGRAMS

1. 6103 Amherst Ave., Springfield, VA. 22150; (703) 569-9289.

2. Hung Yen, VN; 1935; Female; Refugee; speaks VN., Eng.

3. Instructional Diploma, Saigon Faculty of Pedagogy; License d'Enseigrement in English, University of Saigon; M.A. linguistics & teaching EFL and TOEFL Diploma; Ed. D. linguistics & TOEFL, Columbia Teachers College.

4. Director of Language Centers; Academic Coordinator/ Dean of Studies; Chairman and Dean of Language Departments; Linguistic Consultant; Professor; TOEFL to Methodology at various universities in Saigon; Member of Coordinating Committee SEAMEO/RELC.

5. Available immediately; preferably on east coast.

6. Writings (in manuscript form).

James W. DAW
ADMINISTRATION; COORDINATING; TRANSL-INTERP

1. 860 Lambaren Ave., Livermore, CA. 94550; (415) 455-0138; Business (415) 391-6200 ext. 2966.

2. Oakland, CA.; 1944; Male; U.S.; Fluent Vietnamese, some Fr., Mandarin Chinese, Japanese.

3. B.A. Business Administration, San Francisco State University.

4. Radio intercept analyst operator; administrative experience at advisory level including budget, operations, manpower & program analysis; translation into VN; Rapporteur.

5. Available 2 weeks' notice; anywhere in U.S.A.

6. English teaching to adults.

Basil S. DEMING EDUCATION; CONSULTANT; WORKSHOPS

1. 8835 Tidesebb Court, Columbia, MD. 21045; (301) 730-5984.

2. Cleveland, Ohio, 1940; Male; U.S.; speaks Eng.

3. B.S., Soc. Sc., John Carroll Univ.; M.A., English Literature, Case Western Reserve Univ.; Ph.D., Education, Kent State Univ.

4. 9 years' experience in teaching as instructor, supervisor and ass't professor. Publications.

5. Available immediately; Baltimore-Washington area.

6. Curriculum design; curriculum evaluation; instructional planning.

DINH Cong Dac VIETNAMESE LITERATURE; SECONDARY

1. 5480 So. Woodlawn Ave., Chicago, IL. 60615 241-6114.

2. Namdinh; 1938; Male; VN; speaks VN, Eng., Fr.,

3. Licencie es Lettres (Science Humaine); Graduation from the National Institute of Administration.

4. Teaching at Secondary Schools and the School of Social Work; Public Administration; Cooperative.

5. Availability: Open for negotiation.

6. Administrative, Social Work, Translation and Research Field.

DINH Tu Thuc TEACHING; SECONDARY; JOURNALISM

1. Blessed Sacrament Church, 1415 W. Braddock Rd., Alexandria, VA 22302; (703) 548-9004.

2. Nam Dinh, VN; 1926; Male; Refugee; speaks Viet., Eng.

3. Completed second yr at Saigon Univ. in Faculty of Laws. Reference papers: Teacher & Journalism certificates.

4. Professor at senior high schools, teaching Civic Action; Editor & columnist; Editor in Chief & Columnist for the "Hoa Binh" & Chinh Luan" daily newspapers.

5. Available immediately; metropolitan Washington DC area.

6.

Wilhelmina S. DIXON ESL; NURSERY-SECOND; RESOURCE

1. 3628 Trinity Dr., Alexandria VA 22304; (703) 751-2977.

2. Binghamton NY; 1943; Female; U.S.; speaks Eng, ltd Fr.

3. B.A., D'Youville College, Buffalo, NY, Eng., Minor in Soc. Studies, with Secondary Ed.; Also attended Edgewood College, Madison, Wisc.; No. Va. Community College, Alexandria, VA; George Mason Univ., Fairfax, VA;

Credit Hrs to Date: 143; Secondary certification in Eng. in VA, Dec. 1975; Grad. course, Applied Linguistics-TESL, George Mason Univ.

4. 30 hrs field experiences ESL at TC Williams H.S., Alexandria, VA, Summer 1975 (from George Mason Univ); Practice Teaching in Eng. & ESL at Hammond H.S., Alexandria, VA, Fall 1975; 3 courses teaching in Head Start Program (incl. practical experience); First Grade & Nursery School 3+ yrs.

5. Available Dec. 30, '75 in Wash DC & surrounding area.

6. Will do research, but prefer to work with students of any age.

DO Dinh Tuan TEACHING; SEC-COLLEGE; ADMINISTRATION

1. 1914 Connecticut Ave., Apt. 111, Washington DC 20009.

2. Hanoi, SVN; 1936; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.

3. M.A., Univ. of Michigan, Eng. Lang. & Lit., & M.A. Linguistics; Post grad. studies in phonetics, Univ. of London.

4. 3 yrs High School Lang. Teacher; 12 yrs as College Lecturer in Ling.; Author of High School Eng. Textbooks; Translated several articles; Vice-chairman of Dept. of English, Univ. of Saigon.

5. Available immediat ly in Washington DC area.

6. Academic position.

DO Duc Hau
TEACHING; SECONDARY; RESEARCH/DOCUMENTATION

1. 8983 Brook Rd., McLean, VA 22101; (703) 893-3861.

2. Hanoi, NVN; 1940; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.

3. Bachelor's Degree, Faculty of Pedagogy, Saigon, Eng.; Higher Degree/Law.

4. Economist at VN National Bank; Foreign Service Officer in London, Tokyo, Manila.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A., preferably in Wash. DC area.

6. Assistant for Projects.

DO Hien Toan
ADMINISTRATION; CO-ORDINATOR; PUBLIC RELATIONS

1. 3553 B S. Stafford Street, Arlington, VA. 22206; (703) 671-3458.

2. Bach Gia, SVN; 1928; Male; Refugee; speaks VN., Fr., Eng.

3. Graduate of Nat'l Institute of Administration, Saigon; Certificate of English Language & American Life and Customs, Bucknell Univ.; Certificate of Training Officers' Course, Manila, Philippines; M.A. in Int'l Relations, Georgetown Univ., Washington, D.C.

4. First Secretary of Embassy in Manila; Ass't Director for Economic, Financial and Social Affairs, Saigon.

5. Available immediately; preferably in Washington, D.C. or Arlington, Va. area.

6. Personnel training.

Frederick DOBB
BILINGUALISM; SPECIALIST

1. 355 Serrano Dr., Apt. 74, San Francisco, CA. 94132; (415) 585-4669.

2. Reading, PA; 1947; Male; U.S.A.; speaks Eng., Span., Italian, Portuguese.

3. B.A.,Syracuse University, Latin American Studies; M. Ed., Temple University, Curriculum & Instruction; M.A., Stanford University, Anthropology, Cultural-Urban; Ph.D. Candidate, Stanford University, International Development Education; Bilingual Ed; Ed. & Anthro. Administrative Services, Standard Elem., Jr. College.

4. ESL Teacher, Spanish Bilingual Administrator-Co-ordinator Bilingual Curriculum for S. F. Unified School District.

5. Available currently; west coast.

6. Initiated Korean and Samoan Bilingual Programs in S.F. schools; Curriculum development; urban research technologies; proposal writing.

William B. DUNN
POLITICAL SCIENCE; CONSULTANT; VIETNAM

1. P.O. Box 593, New Paltz, NY 12561.

2. U.S.A.; 1919; Male; U.S.; speaks Eng., Fr., some Viet.

3. Ph.D., Univ. of Chicago, Political Sci.; Dissertation: U.S. Policy & Vietnamese Nationalism.

4. U.S. Foreign Service Officer, 1947-54, China, Vietnam Laos.

5. Availability upon arrangement in New York area.

6. Occasional lectures on Vietnamese politics & history to Countersubversive School, Eglin Air Force Base, Florida.

DUONG Duc Nhu ESL; COLLEGE; LINGUISTIC CONSULTANT

1. Box 200, 2nd Rd., Cobden, IL 62920; (618) 893-2683.

2. Sontay, NVN; 1934; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.

3. B.A., Faculty of Pedagogy & Letters, Hue VN, Education; M.A., London Univ., Linguistics; Seminar on Social Security Admin. by HEW; Visiting Prof. to Southern Ill. Univ.

4. Former director of various services in Saigon (lang. lab., scholarships & overseas studies); taught at Faculty of Letters for several yrs; publications.

5. Available starting Aug. 1975; anywhere in U.S.A. with preference for Southern States.

6. Leader of youth organizations & cultural assoc.; designer of new typewriter keyboard.

DUONG Minh Chau
LINGUISTICS; SECONDARY-COLLEGE; SCIENCES

1. 2862 Buchanan St., #B1, Arlington, VA 22206; (703) 931-9255.

2. Ninh Binh, NVN; 1948; Female; Refugee; speaks VN., Eng., Fr.

3. 3rd year student of Pharmacy, Univ. of Saigon; B.A., Saigon Univ., English Literature & Linguistics; M.S., Applied Linguistics, Georgetown Univ.

4. Teaching English Literature, Translation, Saigon University; Teaching English and French at Junior High School; TESL experience.

5. Available immediately; Washington metropolitan area.

6. Can teach sciences.

DUONG Thanh Binh
ESL-LING; SEC-C/U; RES-CUR; VN-FR-ENG

1. 2822 Buchanan St., #B1, Arlington, VA. 22209; (703) 931-9255.

2. Hanoi, NVN; 1933; Female, VN Refugee; speaks VN., Eng., Fr.

3. B.A., Melbourne University, Australia, 1959; M.A., Ed. M., Ed. D., Teachers College, Columbia Univ., ESL & Languages, Publications: A Tagmemic Comparism of the Structure of English and Vietnamese Sentences.

4. Former professor of Eng., Linguistics, ESL at Saigon University; Linguistic Research Scholar at Teachers College, Columbia; Member of the Coordinating Comm. of the Regional English Lang. Centre in Singapore; Teaching English in High School; Present position: Working as consultant at Center for Applied Linguistics, Vietnamese Clearinghouse.

5. Available immediately; anywhere.

6. Assistance in educational programming; linguistic and language research.

Margaret F. EAST
SOCIAL STUDIES CURRICULUM; SECONDARY; SUPERVISION & EDUCATION CONSULTANT

1. 22 Fitzwatertown Rd. D-2, Willow Grove PA 19090; Abington H.S. North Campus, Susquehanna Rd., Abington PA 19001; ( ) 884-4700, ext. 293.

2. Baltimore, MD; 1916; Female; U.S.; speaks Eng., reading knowledge of Fr., Sp., Latin (with review).

3. A.B. Goucher College; M.A. Univ. of PA; Univ. of CO, Supervision of Teachers, Curriculum in Soc. Studies; Johns Hopkins Univ., Consultant.

4. Teaching: Baltimore, Abington; Human Relations Prog., Univ. of PA & Abington; Consultant, Publishing Co.

5. Available with permission from School Dist. Sept-June; permission not necessary July & Aug; would be available for most areas.

6. Administrative; research capabilities; resource.

Calvin L. ELLIS
TEACHING; ADULT; EDITING-PUBLIC/RELATIONS

1. Rt. #4, Box 266, Florence, SC. 29501; (803)669-8227.

2. Memphis, TN.; 1941; Male; U.S.; speaks Eng., Thai., Chinese, Viet.

3. A.B. Economics, Kenyon College; strong background in Oriental languages & anthropology.

4. Taught ESL; trained ESL teachers & developed bilingual teaching materials; writer and editor for an engineering company; Public relations.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A. or overseas.

6. Present position at Ft. Chaffee; coordination of curriculum; development of English language; instruction for the Vietnamese refugees.

Elin S. EPPERSON
ESL TEACHING; JUNIOR COLLEGE OR HIGH SCHOOL LEVEL

1. 1303 North Walnut Street, Muncie, Indiana 47303; (317) 288-0597.

2. Muncie, Indiana; 1949; Female; U.S.A.; speaks Eng., Fr.

3. M.A., (August 1975), English with Specialization in TESL, Ball State University; B.A., (March 1972), Education (Major: French, Minor: English), Ball State University; Diplome d'Etudes francaises, 2nd Degre, Universite de Besancon.

4. 3 years teaching experience: one year - secondary level, U.S. public school; two years - university level, French; University of Nancy (France); U.S. university (BSU).

5. Available August 17, 1975 anywhere in U.S.A., with preference for east or west coast.

6. Administrative experience: None.

David E. ESKEY
TESOL; UNIVERSITY; ADULT LEVEL; EFL/ESL READING; WRITING

1. American Language Institute; Univ. of Southern Calif., Los Angeles, CA. 90007; (213) 746-6229.

2. Pittsburgh, PA., 1933; Male; U.S.; speaks Eng., Fr.

3. B.A., English, Penn State; M.A., English, Columbia; M.A., Linguistics, Pittsburgh; Ph.D., English, Pittsburgh.

4. 15 years experience in EFL/ESL; 9 years experience abroad; 4 years experience in Southeast Asia (Thailand): teaching, administration, materials preparation.

5. Generally available; reside in Los Angeles.

6. Assistant Director, American Language Institute, USC; have designed and directed EFL/ESL programs in U.S., Middle East, and Far East; specialist in reading and writing instruction.

Marlene Brandt FIDEL ESL; ANY LEVEL; READING

1. 3760 Tamarack Lane, Santa Clara, CA. 94051 (Apt. 5); (408) 241-2061.

2. Brooklyn, NY.; 1953; Female; U.S.A.; speaks Eng., Sp., Fr., some Jap.

3. B.A., Queens College, City Univ. of N.Y., Linguistics; Candid. M.A. at Stanford Univ., multi-cultural Education; N.Y. City Teaching licenses: ESL, Common Branches, English & Reading; Two California credentials: Standard Secondary; Standard Elementary.

4. 3 years' teaching ESL to Japanese students; 5 mos. teaching ESL to foreign students; 1 yr. teaching pronunciation to foreign students.

5. Available August, 1975; preferably northern Calif.

6. Bilingualism, 1st and 2nd language learning; translation into Sp. & Fr.; language source; research in languages all over the world.

Lee FIELD EDUCATION; SECONDARY & ADULT; COORDINATOR

1. 91 Tuscaloosa Ave., Atherton, CA. 94025; (415) 325-8431.

2. North Carolina; 1923; Male; U.S.; speaks Eng., UN, Fr.

3. B.A., M.A., International Relations and Education, Univ. of Southern California.

4. High School and College teaching experience; Political Adviser; Training and Information Officer; US Dept. of State; AID/CHRDS; Southeast Asia.

5. Available 1975-1976; San Francisco Bay Area or will consider other localities.

6.

James F. FISHER
CULTURAL ANTHROPOLOGY; SPECIALIST; SOUTH ASIA (NEPAL)

1. Carleton College, North field, MN. 55057; (507) 645-4431.

2. Wichita, Kansas; 1940; Male; U.S.A. speaks Eng., Nepali, Tibetan, German, Russian.

3. B.A., Princeton University, Philosophy; M.A., Ph.D., University of Chicago, Anthropology, South Asia (Nepal).

4. Several yrs. fieldwork in Nepal; Travel in India and Thailand, Laos, Vietnam.

5. Availability: Anytime.

6. Experienced in TEFL.

John N. FLEMING LINGUISTICS; SEC-ADULT

1. 821 University Ave., Palo Alto, CA. 94301; (415) 327-2063.

2. ;Male; U.S.; speaks Eng.

3. A.A., Pasadena City College; B.A., Univ. of Calif., Berkeley, English; M.A., San Jose State Univ., Linguistics; Peace Corps Training; Graduate Study in Eng. & American Literature; Credentials: Calif. Community College & Standard Secondary.

4. Teacher of ESL; Supervisory Training Instructor; Substitute teacher; Peace Corps Volunteer ESL Teacher.

5. Available immediately; anywhere in U.S.

6.

Martin L. FOGELMAN
TESL; SEC-COLLEGE; TEACHER TRAINING

1. 114 New State Rd., Manchester, CT. 06040; (203) 643-7840.

2. N.Y.C.; 1949; [illegible]le; U.S.A.; speaks Eng., some Sp.

3. B.A., State University of NY., English; M.A., State University of NY., TESL; N.Y. Teacher Certificate: Secondary Eng. & Soc. Studies.

4. Developed testing & teaching materials, taught Eng. at high school and college; placement interviewer; production assistant.

5. Available immediately; southern New England and nearby locations.

6. TV/Radio commercials, educational programs, announcer.

Robert P. FOX LINGUISTICS; CONSULTANT

1. 4306 Windom Pl., N.W., Washington, D.C. 20016 (202) 244-6355.

2. Troy, NY.; 1933; Male; U.S.; speaks Eng., Fr.

3. B.S., M.S., Georgetown Univ., Linguistics (GU Traveling Scholar; Ph.D., Univ. of Illinois, Linguistics; Certificate in Vietnamese.

4. Associate professor and director of division of English at various universities; Chairman of MATSOL program; consultant for ESL programs; consultant-evaluator for training teachers to teach standard English to adults; language qualification examination developer; many publications.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6. Chairman & participant of several associations; guest lecturer; Director of Nat'l Comm. of Teachers of English; Panelist at several workshops & conferences.

Patricia Ruth FUREY
LING./LANG. TEACHING: CONSULTANT: SOCIO LING.

1. 4014 Saline St., Pittsburgh, PA 15217; Business address: Univ. of Pittsburgh, Dept. of Gen. Linguistics.

2. Elmira, N.Y.; 1947; Female, U.S.A.; speaks Eng., Fr., some Sp.

3. B. A., SUNY at Albany, French; M.S., SUNY, TESL; Cand. Ph.D., Univ. of Pittsburgh, Linguistics 8/75.

4. Researcher (Foreign Lang. Learning & Black

dialect); Co-ordinator & Teacher of Eng.; Teaching Ass't in Linguistics.

5. Available September, 1975 anywhere in U.S.A.

6. Publications: ESL & Eng. Composition for Sp. speakers.

William W. GAGE CONSULTANT; PROGRAM SUPERVISOR

1. Center for Applied Linguistics, 1611 North Kent St., Arlington, VA. 22209; (703) 528-4312, or (800) 336-3040 (outside VA. inside contiguous 48)

2. Corning, NY; 1925; Male; U.S.; speaks Eng., Fr., Russian, some Vietnamese.

3. A.B., A.M., Ph.D., Cornell Univ., General Linguistics, Cultural Anthropology.

4. Principal author of a text for teaching English for Speakers of Vietnamese; considerable work with Vietnamese linguistics.

5. Available immediately; anywhere.

6.

George W. GAMERDINGER
ADULT & VOC. TECH. ED.; SUPERVISOR

1. 202 Renfrew Ave., Trenton, NJ 08618; (609) 296-0849.

2. Abington, PA; 1943; Male; U.S.; speaks Eng.

3. Columbia Univ., Int'l Ed. Development Graduate; New School for Social Research, Cultural Anthropology; B.S., Trenton State College, Education.

4. 14 yrs educational experiences working with adults from urban & rural settings through such programs as Job Corps, Manpower Programs, & public education.

5. Availability: Open.

6. Technical assistance; Resource for educational materials: academic, vocational, pre-vocational.

Judy GARY
BILINGUAL-CURRICULUM; CO-ORDINATOR; ESL

1. 45 Rose Ave., Venice, CA. 90291; (213) 392-5516.

2. New Hampshire; 1942; Female; U.S.A.; speakes Eng.; Fr., Hausa.

3. B.A., English and Political Science, Cornell Univ.; M.A.T. Education, Cornell Univ.; ESL certificate, UCLA; Ph.D., Education with specialization in language teaching, UCLA; Permanent secondary credeutial, California.

4. Over 3 years experience in teaching in Africa and several programs of ESL in CA; working for a Bilingual - Curriculum Co.

5. Available October 1, 1975 anywhere in U.S.A. on a short-term basis.

6. Co-ordinator for a summer program for Libyan students with UCLA extension.

Norman GARY
CURRICULUM; CONSULTANT; ESL

1. 45 Rose Ave., Venice CA. 90291; (213) 392-5516.

2. Texas; 1938; Male; U.S.A.; speaks Eng., some Fr.

3. B.A., English; Oklahoma State University; M.A., English, U.C.L.A.; ESL Certificate UCLA; M.A., linguistics, UCLA; candidate Phil. degree, UCLA linguistics.

4. Taught ESL in Africa and several programs in Los Angeles; worked for an Editor; curriculum writer for a Bilingual Curriculum Co., L. A.

5. Available starting 1976 anywhere in U.S.A.

6. Teaching of listening comprehension, scientific language.

Bill GAY LINGUISTICS; CONSULTANT; ESL WORKSHOP

1. American Lang. Institute, Univ. of S. Calif., Los Angeles, CA. 90007; (213) 746-5493.

2. Johnesboro, AR.; 1931; Male; U.S.; speaks Eng., Sp.

3. M.A. & Ph.D., English Linguistics, Univ. of S. Calif.

4. Teaching ESL; taught linguistics at university; presently: Director of the American Language Institute, U.S.C.

5. Available anytime an academic year; anywhere in U.S.

6.

Nancy L. GEISLHIFE
URBAN ANTHROPOLOGIST; ETHNIC MINORITIES; EDUCATION & ALTERNATIVE EDUCATION

1. 126 Smith Creek Dr., Los Gatos, CA 95030; (408) 356-7285 or San Jose Univ., San Jose, CA 95192; (408) 277-2533.

2. Englewood, CA; 1945;Female; U.S.A.; speaks Eng., Sp., Ger.

3. 1967 B.A. Anthropology, California State College-Long Beach; 1968 M.A. Anthropology, Stanford Univ.; 1972 Ph.D. Anthropology, Stanford Univ., emphasis on urban anthropology and ethnic relations.

4. 1971 Lecturer, California State Univ.- Hayward; 1972 to present: Lecturer, San Jose State Univ. Dept. of Anthropology & New College; general experience in curriculum design & evaluation, alternative education techniques.

5. Available as consultant anytime, Santa Clara County, California.

6. Research: Adaption of ethnic minorities to urban situation; Evaluation: Education and/or relocation programs for refugees.

Randy GELLERMAN
CHILD DEVELOPMENT; ASSISTANT; PERSONALITY

1. 272 Pearl St., #3, Burlington, VT. 05401; (802) 656-3884.

2. N.Y.C.; 1948; Female; U.S.; speaks Eng., Viet., some Ger.

3. M.A., Univ. of Illinois, Anthropology.

4. Research Ass't & Teaching in University; Editorial Ass't; publications in Encyclopedia Britanica.

5. Available immediately; preferably in Vermont.

6. Religion, child rearing.

J. Price GITTINGER
RURAL DEVELOPMENT; AGRICULTURAL ECONOMIST

1. Economic Development Institute, 1818 H. St. N.W., Washington, D.C. 20433.

2. Berkeley, CA; 1928; Male; speaks Eng., Indonesian.

3. B.S. California; M.S. Iowa State; Ph.D. Iowa State, Agricultural Economics.

4. Agricultural Economist, International Co-op, Adm., Vietnam 55-59; Plan Organization Harvard Advisory Group, Tehran, Iran 59-61; Assoc. Agric. Develop. Councill, 61-65; National Planning Assoc., 65-66; Lecturer, Econ. Develop. Inst. 66-.

5.

6.

Robert G. GOLDSTRAW ESL; SEC. ADULT

1. 5206 Community Rd., Baltimore, MD. 21229; (301) 744-0668.

2. Baltimore, MD; 1950; Male; U.S.; speaks Eng., Fr., basic knowledge of Sp., Ger. & Moroccan Arabic.

3. B.A., Univ. of Dayton, Philosophy/Psychology.

4. Experience in teaching & supervising ESL for high school & adult education. Panelist.

5. Available after Sept. 1, 1975; any major metropolitan area in U.S.A.

6. Teaching of ESL techniques & planning of materials & curriculum.

Alice Joeine GOSAK ESL; ALL LEVELS; COORDINATOR

1. 237 Fourth Ave., San Francisco, CA. 94118; (415) 751-8995.

2. Chicago; 1941; Female; U.S.; speaks Eng., Ger., Sp., Serbo-Croat.

3. B.A. Russian Studies & Geography, Beloit College, Wisconsin; M.S. ESL/Applied Linguistics, UCLA; Credentials: California Standard Teaching (Secondary); California Community College: Lang. Art & Lit.; California Standard Teaching (Elementary)

4. 8 years of teaching ranging from elementary to university levels including adult illiterates. Design bilingual program at kindergarten level. ESL Test developer; free-lance writer and editor of educational materials.

5. Available September, 1975; California coastal cities (north & south).

6. Cultural transition; consultant; reading specialist.

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

[redacted]

Jean F. HARRIS
EDUCATION; ELEMENTARY

1. 1021 Indian St., Bellingham, WA. 98225; (206) 676-0954.

2. Ferndale,WA; 1920; Female,; U.S.A.; speaks Eng.

3. B.A. Education, Western Washington College of Education.

4. 13 years experience in teaching elementary, adult ed. schools. Also served as building representative to Teachers' Association for 4 years.

5. Available immediately anywhere in U.S.A., but preferably in Pacific Northwest.

6. Administrative capability.

Orin W. (Trad) HASCALL EDUCATION; DIRECTOR

1. 1510 Arapahoe St., Boulder, CO, 80302; (303)442-1852 office; 760 Pearl St., Boulder, CO, 80302; (303) 444-6161.

2. Colorado Springs, Co; 1917; Male; U.S.; speaks Eng.

3. Univ. of Colorado; B. Mus. Ed.; M.P.S.; Ed. D.; Educational Psychology.

4. Has handled key positions in educational consultant; Regional Director of the American College Testing Program; Director of Admissions & Records and Asst. Professor of Education; many publications.

5.

6.

Robert A. MEADOWS, Jr.

1. 9510-41st Ave., Hyattsville, MD 20782; (301)927-5600.

2. Virginia; 1938; Male; U.S.; speaks Eng., Fr., Cambodian, Viet., Modern-Israeli, Arabic, Irish Gaelic.

3. M.A. Catholic Univ., Applied Ling., Linguistics.

4. 13 yrs translating Fr., Cambodian, Viet., Arabic; taught several Cambodian languages courses.

5. Available anytime, in Hyattsville-College Park, MD area.

6. Cambodian Dictionary editor; Cambodian/Viet./Fr. translation; papers on comparative Non-Roman linguistics.

Dale D. HENING
YOUTH ORGANIZATION; COMMUNITY DEVELOPMENT

1. 4000 Hathaway Rd., Dunkirk, MD 20733; (317)000-0000.

2. Schenectady, NY; 1943; Male; U.S.; speaks Eng.; Viet.; Some Fr.

3. B.A., Cornell Univ.; Government (a dual social psychology), 1965; Columbia Law School.

4. Youth group organizations; college student counsel; teaching Vol. Tutorial English Assistance & Community development; 02 yrs in VN, International Voluntary Service; Fulbright teacher School of Social Work & Community College.

5. Available immediately; Lansing, MI area. Wife is Vietnamese & can work part-time in same area.

6. Some administrative experience; Viet. to Eng. translation.

HO thi Nhung TEACHING; SECOND; TRANSLATION

1. Area 3, Building 77, Ft. Indiantown GAP, Annville, PA. 17003.

2. Quangnam, SVN; 1950; Female; Vietnam; speaks VN, Eng., some Fr.

3. B.A., English; B.S., Education; University of Saigon. American Literature and civilization; English literature and civilization; Linguistics; Education; Psychology.

4. Practice instructing under the teachers' guidance in high schools; 6 months teaching Vietnamese high school (grades 6 & 10); 2 months working with Americans in Pacification Research Committee in Ft. Indiantown GAP.

5. Available anytime and any place where my spouse may be.

6. Typing; managing files; translation: Eng./VN, VN-Eng.; bookkeeping.

Nhung Quang Cung ART; SCIENCES; SECONDARY

1. 1000 Locust St., Philadelphia, PA.

2. Da Nang, VN; 1941; Male; Refugee; speaks VN., Eng., Fr.

3. Bachelor's Eng., Univ. of Hue, VN., Nat. Sc.

4. 12 years experience in teaching high school.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6. None.

Nhung Quy Nam TEACHING; SECONDARY

1. 11832 Andrus Court, Wheaton, MD, 20902; (301)942-8761.

2. Hung Yen, VN; 1938; Male; Refugee ; speaks VN., some Eng.

3. Graduated from Science Department, 1st first level high school degree program, Faculty of Pedagogy University of Saigon, Session of the 8-57-1959, Grade: Magna Cum Laude (10 out of 75 candidates).

4. 10 years at High School of Vietnamese Government in Saigon.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.; Within 10 to prepare with wife, from Virginia this month.

6.

Nhung Tuyet Nga
ESL; SEC-ADULT; RESEARCH

1. 7121-A University Blvd., Kensington, MD, 20795; (301) 933-1368; Office: (301) 654-1900 Waite Realty, Inc.

2. Hue, Vietnam; 1935; Female; U.S.A.; speaks VN., Eng., Fr.

3. Bachelor's degree, TESL, Univ. of Saigon, School of Education; M.A., English, Texas Tech. College, Summer Linguistic Institute, Bloomington, Indiana.

4. Language instructor (VN. & Eng.) Escort-interpreter, translator, linguist.

5. Availability negotiable, anywhere in U.S.A.

6. Able to develop teaching materials & perform documentary research; selling real estate.

HUANG Van Chi
WRITER; INTER-CULTURAL TRAINING INSTRUCTOR; VN; FR,ENG;

1. 10651 Homing Lane, Bowie, MD 20715; (301) 262-1115; Office: Arlington (703) 841-1142;

2. Thanhhoa, Vietnam; 1915; Male; U.S.; Speaks VN, FR, ENG;

3. Applied Medicine and Chemistry, University of Indochina, Hanoi;

4. From 1967: Lecturer on Vietnam and Southeast Asia, Officers' College and Multinationals; Vice Minister of Human Cultural Development and Education of RVN and PRG; Suggested the teaching of Vietnamese at FSI under 1970, author of a course of Vietnamese for Diplomats entitled "Basic Vietnamese in Thirty Hours"; Also active as consultant for U.S. Govt. agencies, Publication: "From Colonialism to Communism - A Case History of North Vietnam".

5. Available anywhere in USA, informed one week advance.

6. Writer, lecturer on Cultural Development and Inter-cultural Understanding.

John S. MCLESTER SOCIAL WORK; CONSULTANT; MANAGEMENT

1. 2N Washington Blvd., Apt. 3A, Oak Park, IL 60302; (312) 848-0404.

2. Honolulu, HI; 1948; Male; U.S.; Speaks Eng., VN

3. B.A. Asian Studies, Southern Illinois Univ. at Carbondale with specialization on Vietnam; two years graduate work at S.I.U., Carbondale, Dept. of Linguistics with specialization on Vietnamese language)

4. Currently: Social worker with Jewish Family & Community Service; Consultant on Resettlement of Vietnamese;

5. Available immediately in Chicago area;

6. Administrative work; mid-level management; 3 years business management)

NGUYEN Kim Ty
EXCEL; DOCUMENT; AUDIO; TRANSLATION

1. 1312 Rose Mills Dr., Rm. Langley Manor, VA; 20602; (301) 645-3702; Office (202) 382-1702;

2. Saigon; 1947; Female; Permanent Resident; speaks VN; Eng.; Fr.; German and Chinese;

3. B.A., California State Univ.; English with emphasis in Lan. & composition; M.A., California State Univ., Linguistics, emphasis in TESL;

4. Interpreter/translator for USAID; English teacher for PHENIX Works, Belgium; French teacher, Long Beach Polytechnic High School; Interpreter/ Translator for Southland Helicopter Inc., Long Beach; Presently teaching part-time ESL at Caltech Univ., fulltime international Career Consultant at Future Assurance Corp., Los Angeles.

5. Availability: flexible, anywhere.

6. Consultant for school districts, San Diego & Los Angeles; Involved in Refugee Conference: Teaching English to Vietnamese.

NGUYEN Dinh Te
EDUCATION; CONSULTANT; VISITING PROFESSOR

1. 1976 Lombard St., San Francisco, CA; 94123;

2. Phan Thiet, SVN; 1939; Male; Refugee; speaks VN, Fr., Eng;

3. Licence en lettres, Aix-Marseilles University, France; M.A.; Langue & Literature Anglaise (Eng. Literature); Certificate in Phonetics, University College, London; Ph.D. & Professional Diploma in English, Columbia University;

4. Full professor at Fac of Letters & Education, Univ. of Saigon (Eng. & Ling. Teaching Method Chief); Chairman of the English Dept.; Consultant to Int'l Training Consulting Inc.; Director of Int'l Relations, Peace Corps (Viet);

5. Available immediately anywhere in U.S.A.

6. Visiting professor & panelist for conferences.

A. a. JACKSON SOUTH-EAST ASIA; CONSULTANT

1. Dept. of Political Science, Southern Illinois Univ., Carbondale, IL; Office: (618) 536-2370; Res. (618) 893-2683.

2. Hays, Kansas; 1932; Male; U.S.; speaks Eng., Sp., Fr., Port;

3. A.B., Fort Hays Kansas State College; Ph.D., Univ. of Kansas, International Law and Comparative Govt; Govt & Politics of Southeast Asia)

4. Professor of Government; specialized knowledge on Philippines, Vietnam, Southeast Asia; International Law & Relations;

5. Available for consulting by mail or telephone;

6. Consulting only; has considerable knowledge of International Law, Organization, Educational) Historical and political Questions;

Kenneth E. Johnston
Education; Sec-Univ; Writer-Curriculum

1. 309 Elm St., Vestal, N.Y. 13850; (607) 754-1141;

2. Rochester, N.Y.; 1917; Male; U.S.; speaks Eng. Ger.; some Fr.

3. B.A. English, Adelbert College, Ohio; M.A. Education, M.A. English, Case Western Reserve Univ. Linguistic Institute.

4. Has taught English & German at high school and university; Director of Educational programs at university level.

5. Available 60 days notice; stateside.

6. Bibliographer, editor, language researcher, analyst; 8 publications on linguistics and philology; 7 free-lance articles (on outdoors).

Robert B. KAPLAN
LINGUISTICS; TEACHER TRAINING; UNIVERSITY LEVEL; ESL; APPLIED LINGUISTICS

1. Associate Dean, Continuing Education, University of Southern California, Los Angeles, CA 90007; (213) 746-2566;

2. New York; 1938; Male; U.S.; speaks Eng.; Fr.; Russ;

3. B.A., Willamette Univ.; English; M.A.; 1960; English; Ph.D.; 1965; English/Linguistics;

4. Instructor, Coordinator, Director, American Language Institute, University of Southern California; Technical/research experience in Indonesia, Singapore, Thailand, at Univ. of Hawaii at Manoa, other countries;

5. Available early in January, 1976; anywhere in U.S.A.;

6. Teach graduate courses;

Francis A. KARAM
LANGUAGE PLANNING; SPECIALIST; LINGUISTICS

1. Home: 915 Arizona Ave., #7, Santa Monica, CA 90403; (213) 451-9628; Business: Dept. of Linguistics, Univ. of Southern California, Los Angeles, CA 90007; (213) 746-2003;

2. Nogales, Arizona; 1929; Male; U.S.A.; speaks Eng., Arabic, Yoruba, Sp., Fr., Russian

3. B.S., Loyola Univ. of Los Angeles, History; M.A., University of Southern California, Linguistics; Ph.D., Univ. of Southern California, Linguistics;

4. Post doctoral research training under Prof. Charles A. Ferguson, Stanford Univ., in sociolinguistics, increasing mutual intelligibility, & lang. planning; Publications;

5. Available Sept. 1, 1975; Los Angeles;

6. Systems Analyst; Project Coordinator of Special Project for Bilingual Instructional Programs Staff for Assistant to President for Student Affairs; Director of Bilingual Education Project; Consultant to Ministries, Universities, & Private Sector in Indonesia, Singapore, Thailand, Hawaii; Systems Development Corp.;

Howard B. KAMINSKY FOR EASTERN CULTURES; CONSULTANT; ESL

1. P.O. Box 414, Digal, CA 94023; (408) 838-2814;

2. New York City; 1947; Male; U.S.A.; speaks Eng.; Fr.; Sp.; Thai; Laotian; Vn; Mandarin Chinese;

3. B.A. Univ. of California, Berkeley; Far Eastern Cultures; M.A., Indiana Univ.; Linguistics; Ph.D., Indiana Univ. Rural Thailand;

4. 2 yrs. Consultant & Teacher for the Min. of Agric.; SVN; also consulted with Cambodian Min. of Educ.; 4 yrs. in northeast Thailand as a Consultant in Agricultural Innovation and Cultural Change.

5. Available immediately anywhere in the U.S.; Full-time Administrative and/or Consultant Services.

6. Program Research and Development; Administrate and/or design Vietnamese language and Culture Programs; Orientation for Teachers, Eng. as a second language training; in-service workshops on Vietnamese and English language and/or VN culture.

Ismail M. KAVADAR TEACHING; SEC-COLLEGE

1. Rt 1 West Cherry, Carbondale, IL. 62901; (618) 529-2674;

2. Chicago; 1938; Female; U.S.; speaks Eng.

3. B.A.Ed., Aetzung State University, English; M.A.Ed., Southern Illinois University, English;

4. 11 years experience teaching English at high school and ESL;

5. Available January, 1976; anywhere in U.S.A.;

6. Teach remedial reading;

James KAY, FELLOWS
EDUCATION-ADMINISTRATOR; CONSULTANT; RESEARCH

1. 14 Redmond Rd., Summit, NJ 07901; (201) 277-1918, offices: (201) 536-8420.

2. Shanghai, China; 1928; Male; U.S.A.; speaks Eng., Sp.

3. B.A., Dartmouth College, Geology; M.A., Univ. of Pennsylvania, Anthropology; Ph.D., New York Univ., Education & Anthropology; Non-degree work: Archaeology, Spanish, Aerial Photogrammetry plan survey, Taxation - labor management, transportation.

4. Taught ESL in many foreign countries, minor subjects: Teacher school where my wife teaches, also taught Anthropology, Education, History, General Sciences at various levels; Lecturing & consulting on Education, Museology;

5. Availability flexible; anywhere in U.S.A;

6. 10 years as top corporate operating executive; technical project/research institute; deputy director;

David KEOPPEL ESL; ADULT

1. Rt. 1, Box 113-H, Arcadia, CA 91001; (707)822-6002;

2. (1950) Male; U.S.; speaks Eng;

3. B.A.; English, Central Washington State College; M.A.; ESL, New Mexico State University; Additional graduate work in the ESL field;

4. Some experience in teaching adult literacy class;

5. Available

6.

Cheryl Ann KIRCHNER ESL; SEC-ADULT

1. 403 S. Logan, Carbondale, IL. 62901; (618) 549-6853

2. 1951; Female; U.S.; speaks Eng.; French

3. B. A.; Southern Illinois University, French. Illinois state teaching certificate: Secondary candidate; M.A.; ESL, Southern Illinoi University

4. Teaching English classes and monitoring lab. Bank secretary/teller.

5. Available September, 1975; anywhere in U.S.A.

6. Secretarial experience

Gilbert KUSHNER CULTURAL-CHANGE; DIRECTOR

1. College of Social and Behavioral Sciences, Department of Anthropology, Univ. of S. Florida, Tampa, FL. 33620; (813) 974-2138; (813) 974-2140.

2. New York City; 1933; Male; U.S.A.; speaks Eng., some Hebrew.

3. B.A. Sociology, City College of New York; M.A., Ph.D. Anghropology, Univ. of Arizona.

4. Field work in U.S.A. and Israel; Prof.Chairman in Anthropology; Assoc. Dean of the College of Soc. and Behav. Sciences.

5. Availability: Anywhere in U.S.A. on the basis of needs.

6. Research Capabilities.

LAI Duc Hung TRANSLATOR

1. 501 Ocean Avenue, #17, Monterey, CA. 93940; (408) 373-6288.

2. Thai Binh, NVN; 1947; Male; Refugee; speaks VN , Eng., some Fr.

3. Bachelor's degree, Vietnamese National Military Academy; B.S., U.S. Naval Postgraduate School, Math & two quarters in Management Course.

4. Instructor of volleyball & judo; signal officer and head of local activities.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A., with preference for California and Arkansas Refugee Camp.

6. Skills in photography, mechanics.

Hugh LAWRENCE TOEFL; INSTRUCTOR; E. ASIA COORDINATION

1. 420 West Portola Ave., Los Altos, CA 94022; (415) 948-7649.

2. ; ; Male; U.S.; speaks Eng.

3. B.A., Michigan State Univ., History; M.A., Stanford Univ., East Asian Studies.

4. 2 yrs' instruction, TOEFL (Japanese & Chinese students), including training of instructors, administering tests, & preparing teaching aids.

5. Available immediately, Camp Pendleton.

6. Administrative experience.

LE Gia Tham
TEACHING; SECONDARY; SCHOOL ADMINISTRATION

1. Area 5, Bldg 52, Ft. Indiantown Gap, Annville PA 17003.

2. Thua-Thien, CVN; Male; Refugee; speaks Viet, Eng, Fr.

3. Univ. of Saigon, Faculty of Letters: Propedeutique of English Certificate, Practical in English Certificate, Vietnamese Civilization Certificate, Anthropology Certificate; Musical Composition Certificate of the Saigon National Conservatory of Music.

4. Teacher of Eng., Fr., and Music at Public High School; Int'l Music Chief Editor of the Voice of Freedom & the Voice of Mother Radio Broadcasting System (Saigon U.S. Embassy).

5. Available Aug. 1, 1975; New York City, Virginia, Massachusetts, Philadelphia.

6. Vietnamese civilization & anthropology research; Viet., Eng., & Fr. translation; school administrative & school technical assistance.

LE Thi Nga
CROSS-CULTURE; ELEM-SEC; SOCIOLOGY

1. 1017 Grove St., Evanston, IL 60201.

2. Hanoi, NVN; 1925; Female; U.S.A.; speaks VN, Eng., Fr., some Sp.

3. M.S.W., Social Work & M.S., Sociology at University of Paris, Institute of Political and Social Sciences, France; Illinois Institute of Technology, Notre Dame University; Post Master training, University of Chicago, University of Illinois.

4. Former teacher for Grade and High School (Vietnam and France), Thesis on Vietnamese Families; Research report on nursing profession; Cross-cultural research (Vietnamese and American cultures) done under a subcontract from American University, Washington, D.C.; research on "Social Service Delivery System" - UHIR project.

5. Availability: Open for negotiation.

6. Administrative; Technical assistance; Translation; Resource and Research capabilities.

LONG Chinh Le
ESL COORDINATOR-SUPERVISOR-INSTRUCTOR

1. 2001 David Ave., Apt. A, Monterey, CA. 93940 (408) 373-7573

2. Thai Binh, Vietnam; 1936; Male; Permanent Resident; speaks Vietnamese, Eng., Fr. & 5 other languages.

3. B.A. English & English Linguistics, University of Saigon; M.A. Linguistics, Monterey Institute of Foreign Studies, Calif.

4. Instructor of Vietnamese: Univ. of Hawaii; Def. Lang. Inst., Monterey. Instructor of ESL: VN-American Assn., Saigon; VN Armed Forces Lang. Sch., Saigon; VN Ministry of Education; Bilingual Institute, El Paso, Texas. Also was linguist & supervisor (training new instructors and writing tests & teaching materials.)

5. Available immediately; anywhere in the U.S.

6. Other capabilities: able to do counseling work, lecture on American culture & civilization.

LU Tu Chau TEACHING; ELEMENTARY; MARKETING

1. 109 E. Arlight, Monterey Park, CA. 91754; Home (213) 222-1317; Work (213) 683-7014.

2. Saigon, SVN; 1944; Male; Cambodian until 8-8-75 then U.S.; speaks Chinese (Fukien, Cantonese, Mandarin), VN., Cambodian, Fr., Eng.

3. Associate of Art, Harbor College; Bachelor of Art, California State University, Los Angeles, French Major; 2 years of Chinese Courses; Finishing Bachelor of Science in International Marketing, Cal. State U. Los Angeles.

4. Taught French, French Elementary School; Tutoring English in Chinatown Community Service Center, L.A. (Volunteer Services).

5. Available August 1, 1975; Los Angeles.

6. Marketing Research experience; 3 years' of banking experience as bank officer and administrator.

LUONG Ngoc-Mong-Ha
TEACHING; JUNIOR HIGH SCHOOL

1. Area #3, Bldg. 9, Indiantown GAP, Annwille, PA. 17003.

2. Nam Dinh, NVN; 1940; Male; Refugee; VN., Eng.

3. Graduate of Junior High School Training Center, VN; Bachelor's degree, University of Saigon, Vietnamese.

4. Junior High School teacher & principal. Also taught high school level.

5. Available immediately; Pennsylvania, Virginia, West Virginia, Maryland; New Jersey as 1st choice. 2nd choice other states except Alaska, Hawaii, Guam.

6. Driving car; swimming.

Maryann McKAY EDUCATION; SPECIALIST; COORDINATOR

1. 226 Eaton Rd., #3, San Mateo, CA. 94402; (415) 343-8416

2. Nevada, Missouri; 1946; Female; U.S.; speaks Eng., Sp., Fr.

3. B.A. Latin Amer. Studies, Univ. of California, Berkeley; M.A. Education & Teaching, Ph.D. Foreign Lang. Educ., Stanford Univ.; Credentials: Standard Designated Subject Teaching; Standard Teaching Cr. with Specialization in Secondary Teaching; Standard Teaching Cr. (Junior College Teaching)

4. Credentials & experience at all teaching levels; specializes in Bilingual Education and ESL; also is supervisor and curriculum developer. Publications.

5. Available immediately; places (listed in order of preference) (1) San Francisco Bay Area; (2) CA.; (3) Southwest; (4) Elsewhere.

6. Admin. Assistant; can be counselor in cultural exchanges.

NGUYEN Chinh Duc
LANG. TEACHING: SEC-COLLEGE: RESEARCH

1. Area #3, Bld. 91, Fr. Indiantown GAP, Annville, PA. 17003.

2. Hanam, NVN; 1948; Male; VN; speaks Viet., Eng., Fr.

3. Pedagogic Licentiate in English Studies, Univ. of Saigon; Master of Arts, Univ. of Dalat (SVN), Eng. Literature.

4. 7 yrs high school teaching (Eng.); 4 yrs univ. teaching (English).

5. Available anytime, anywhere.

6. Administrative, translation, resource and research capabilities.

NGUYEN Dinh Hoa
VIET LANG & LIT; PROFESSOR; CONSULTANT

1. Center for Vietnamese Studies, Dept. of Linguistics, S.I.U., Carbondale IL 62901.

2. Hanoi, NVN; 1924; Male; ; speaks Viet., Eng.

3. Faculty of Law, Univ. of Hanoi; B.A., Union College, English; M.A. & Ph.D., New York Univ., Eng. Education.

4. 9 yrs at Univ. of Saigon as prof. of linguistics & Eng., Visiting prof. of Viet. lang. & lit. at American universities; Presently prof. of Linguistics & Foreign Lang. & Lits. Publications include 12 books & articles in Eng. & Viet., & reviews.

5. Available on a short-term basis, anywhere in U.S.A.

6. Chairman & Dean of Faculty of Letters, Univ. of Saigon; Director of Cultural Affairs, Cultural Counselor at Viet. Embassy, Sec.-Gen. for VN Commission for UNESCO, Director for VN Studies, S.I.U.

NGUYEN Dinh Hoan
PHILOSOPHY & HISTORY OF EDUCATION; UNIV.; SCHOOL PRINCIPAL

1. 7023 C. Aloma Ave. , Orlando, FL. 32807; (305) 671-6931.

2. Quang Tri, SVN; 1929; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr., Latin.

3. License, Univ. of Hanoi, Philosophy; M.A., Loyola Univ., School Administration & Supervision; Professional Diploma, Teacher's College, Columbia Univ., University Administration.

4. Full prof. of Education, Univ. of VN; Sec-General of Univ. of Hue, Ass't Minister of Education; Chancellor of a private univ.; Ass't Rector of Polytech. Univ. of ThuDuc, VN.

5. Available immediately anywhere in U.S.A.

6. Able to teach Fr. & Comparative Ed.; research with Asians; school administration.

NGUYEN Dinh Tam
FORESTRY; HIGH SCHOOL TEACHING

1. Area #6, Bldg. 15, Fr. Indiantown GAP, Annville, PA 17003.

2. Saigon; 1941; Male; Refugee; speaks VN., Eng., Fr.

3. Graduate of Forestry College, VN.

4. 12 years experience in teaching high school: forestry and languages.

5. Available immediately anywhere in U.S.A.

6. Studying Vietnamese and Chinese histories; Playing Chinese Chess.

NGUYEN Huu Hung ESL; SECONDARY

1. Hut #8 Sarkung Refugee Camp; P.O. Box 4623, Kowloon, Hong Kong.

2. Phu Yen NVN; 1937; Refugee; speaks Viet., Eng.

3. Graduated from Teacher's College, Faculty of Pedagogy, Saigon, English Section, Teachers for Senior High schools; 9-month training course of ESL teaching in New Zealand.

4. 14 yrs teaching Eng. in various VN Secondary schools.

5. Available upon arrival in U.S.A., preferably in San Jose, CA. Wishes to be placed with wife NGUYEN Thi Van Nhuong.

6. School Office.

NGUYEN Huu Tri
TEACHING, SEC-COLLEGE; MILITARY ACADEMY.

1. C/O Donaldson, 52 Edgewood Dr., Baldwinsville, N.Y. 13207; (315) 638-2446.

2. Hue,SVN; 1943; Male; Refugee; speaks VN., Eng., Fr.

3. Graduate of the VN National Military Academy & Univ. of Saigon; M.A. History, Syracuse Univ.

4. Taught European & S.E. Asian History at High Schools and Univ.

5. Availability: immediately in Northeastern States.

6. Research; Fellowship.

NGUYEN Huu Tri TEACHING; CONSULTANT; RESEARCHER

1. 2317 Riverview Terrace, Alexandria VA 22303; (703) 960-2518

2. Nhatrang, VN; 1936; Male; Student stranded in the US; speaks VN, Eng., Fr.

3. B.A. English, Miami Univ.; M.S. Linguistics, Georgetown; C. Phil. Degree, Applied linguistics; Publications.

4. 5 years experience in teaching; works also as radio announcer and translator.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6. Administrative experience as coordinator or director of language programs; conference participant; researcher & information systems specialist.

NGUYEN Huy Ton TEACHING; ELEM-SEC; TRANSLATION

1. 7011 Selkirb Dr., Bethesda, MD. 20034;(301) 299-2874.

2. Son Tay, NVN; 1913; Male; Refugee; speaks VN; Fr., Eng., Jap., Lao.

3. 4 years high school.

4. teaching French elementary school; 12 years experience in translation of political information at U.S. Embassy, Laos.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6. None.

NGUYEN Le Quan TEACHING: SEC-COLLEGE

1. 303 Cumnor Rd., Kenilworth, IL. 60043

2. Haiphong, NVN; 1950; Male: VN citizen; speaks VN, Eng.

3. MBA., Fr, Northwestern University.

4. Tutoring in math, accounting, finance at Southern Illinois University.

5. Availability: Flexible.

6. Administrative; Technical assistance; Translation, Resource; Research Capabilities.

NGUYEN, Ngoc Bich
INFORMATION; EDITOR; TRANSLATOR - VN.,FR.,ENG.

1. 6103 Amherst Ave., Springfield, VA. 22150; (703) 569-9289.

2. Hanoi, VN; 1937; Male; Refugee; speaks VN., Eng., Fr., Jap., Ch., Ger., Italian; reads five other languages.

3. B.A. Political Science & Economics, Princeton Univ.; Advanced studies in Japanese Literature, Columbia Univ.; German & Russian studies; Major publication: "A Thousand Years of Vietnamese Poetry" (New York: Alfred A. Knopf).

4. Capable of directing news agencies & overseas information; Vice Chancellor of a Vietnamese univ.; Translator & Editor.

5. Available immediately; preferably on east coast.

6. 10 years experience in editing.

NGUYEN Ngoc Chau EDUCATION; ELEM-SECONDARY; ESL

1. Home: 1124 West 29th St., #14, Los Angeles, CA 90007; (213)747-8831; Office: Waite Phillips Hall, #302, School of Education, Univ. of Southern California, University Park-Los Angeles, CA 90007; (213)746-6162.

2. VN; 1931; Female; VN; speaks Viet., Eng., Fr.

3. B.S., M.S., Univ. of Southern California, Education (teaching ESL); application for California Teaching credentials is in process.

4. 15 yrs teaching in Elem. Schools in VN; teaching ESL in Secondary & Adult Schools; preparing self-instructional materials for elem. schools in VN to reduce interaction time between teachers & students in classrooms.

5. Available any time, California.

6. Can assist in curriculum development, workshops for ESL; Translation Eng. to Viet., Viet. to Eng.; Fr. to Viet., Fr. to Eng.

NGUYEN Ngoc Thu TRANSLATION

1. Blessed Sacrament Church, 1415 W Braddock Road, Alexandria, VA 22302; (703) 548-9004.

2. Hanoi, VN.; 1914; Male; Refugee; speaks VN., Eng., Fr.

3. Completed Senior High School Education Program.

4. Translation of all types of documents from French or Vietnamese into English, and vice versa. (20 years experience working for US State Department and military),

5. Available immediately; metropolitan Washington area.

6.

NGUYEN Phi Hung MATH; 10 GRADE

1. Refugee Center Area #3, Bldg 18, Ft. Indiantown Gap, Annville PA 17003.

2. Sontay; 1935; Vietnam; speaks Viet., Eng.

3. Graduate of School of Education (Saigon); Math & Sciences, 2 yrs.

4. Taught in High School for 18 yrs.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Taught Math class 10; Principal of a Viet. High Schl.

NGUYEN Thi Bich Thanh
TEACHING; SECONDARY; TEACHING AIDE

1. Blessed Sacrament Church, 1415 W Braddock Road, Alexandria, VA. 22302; (703) 548-9004.

2. Hanoi, NVN; 1941; Female; Refugee; speaks VN., some Eng.

3. Baccalaureat. Completed the first year at Saigon Univ., Specialization: High School teacher and textbook writer. Reference papers: Baccalaureat and Teacher certificates.

4. Teaching Vietnamese, Geography, and History for twelve years in High School, Saigon.

5. Available immediately; metropolitan Washington, D.C. area.

6.

NGUYEN Thi Loan
TEACHING; ELEM-SEC-TEACHER AIDE

1. Bldg. 5-30, Fort Indiantown Gap, Annville, PA, 17003.

2. Haiphong, NVN; 1949; Female; Refugee; speaks VN., Eng.

3. Graduate of Training School (Pedagogy) Saigon; background in Math, Phy., Che.

4. Elementary & Secondary teaching.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6. Tailoring; maybe knitting.

NGUYEN Thi Phuong Lan
EDUCATION; HIGH SCHOOL; ESL

1. Mailing: c/o Seneca Knitting Mills, Seneca Falls, NY. 13148; Home: 34 1/2 Fall St., Seneca Falls, NY; Sponsor: Mr. George Souhan, tel (315) 568-9286.

2. Bac Ninh, VN; 1947; Female; Refugee; speaks Viet., Eng.

3. B. A., Univ. of Saigon, Faculty of Letters, Eng. Lang; studied, Univ. of Saigon, School of Pedagogy.

4. 3 yrs. teaching high school English.

5. Available immediately anywhere in U.S.A., but preferably New York state.

6. Factory work.

NGUYEN Thi Van Nhuong
ESL; JUNIOR HIGH

1. Hut #8 Sarkung Refugee Camp; P. O. Box 4623, Kowloon, Hong Kong. Contact Lutheran Social Services, San Jose, CA.

2. Nghe An, SVN; 1942; _____; Refugee; speaks Viet., Eng.

3. Graduated from Faculty of Pedagogy, Dept. of Training Teachers for Junior High Schools, English Section; Free Licentiate Degree, Faculty of Letters, VN; 9-month training course of ESL teaching in New Zealand.

4. 8 yrs Eng. teaching at Saigon public high schools.

5. Available upon arrival in U.S.A., preferably in San Jose, CA. Wishes to be placed with husband NGUYEN Huu Hung.

6. School Office.

NGUYEN Thi Vuong
TEACHING ORIENTAL PHILOSOPHY AND VIETNAMESE LITERATURE; GRADE 10 TO 12

1. Area #6 Building 93, Fort Indiantown GAP, Annville. PA. 17003.

2. Nam Dinh, NVN; 1942; Female; Vietnamese; speaks VN, Eng.

3. B.A., Saigon University; Attending Graduate Study on Oriental Philosophy, Saigon University; Studied Oriental Medicine and Acupuncture for 2 yrs.

4. 2 yrs. in teaching Oriental Philosophy; 1 yr. in teaching Vietnamese Literature.

5. Available immediately, anywhere except Alaska, Maine, Washington, Montana.

6. Translation (Vietnamese-English); Resource; Research Capabilities (in Philosophy and Literature).

NGUYEN Thui Xuyen
BIOLOGY, 11 & 12 GRADES

1. Refugee Center, Area #3, Bldg. 18, Indiantown GAP, Annville, PA. 17003.
2. Hanoi, NVN; 1938; Female; Vietnam; speaks VN., Eng.
3. Graduate of School of Education (Saigon); Biology (3 years).
4. Has taught Biology for 13 years.
5. Available immediately, anywhere.
6. Has taught Biology class, 11 & 12.

NGUYEN Tien Thinh TEACHING; SECONDARY

1. c/o Rochanah Weissinger, 35 Sequoia Rd., Fairfax, CA. 94930.
2. ;1949; Male; Refugee; VN., Chin., Eng.
3. Bachelor's degree, Univ. of Saigon, Pedagogy, Sino-Vietnamese.
4. 12 years teaching Vietnamese literature & Oriental philosophy in high school.
5. Available immediately; California or any other state, wishes to be placed with wife also teaching.

NGUYEN Tu Anh (Mrs.)
EDUCATION; ELEM-SEC.; TEXTBOOK SPECIALIST

1. 2317 Riverview Terrace, Alexandria, VA. 22303; (703) 960-2518.
2. My Tho, VN.; 1935; Female; Vietnamese; speaks VN., Eng., Fr.
3. B.A., Education, George Washington Univ., Washington, D.C.; Specialized in elementary education.
4. Teaching English, French, Math, Sciences at high school in Saigon; Teaching English, Educational Psychology at Normal School in Saigon; Textbook specialist at Instructional Material Center, Saigon; Also working on radio programs for school children; Teaching Vietnamese at W.I.T., Washington, D.C.
5. Available immediately; anywhere in U.S.A.
6. Attended a training course in Educational Radio/ Broadcasting at ABC Training School, Sydney, Australia.

NGUYEN Van An ESL; ADULT; COMPUTER PROGRAMMER

1. 2317 Briarwood Lane, Carrollton, TX. 75006. (214) 242-7735.
2. ;Male; Permanent Resident; speaks VN., Eng., some Fr., Sp.
3. B.A., The University of Texas at El Paso, Linguistics; M.A., The University of Texas at El Paso, English.
4. Ten years teaching languages (Vietnamese & English); Defense Language Institute, El Paso, TX, Tutor; Berlitz School, K St., D.C., Language Instructor; Foreign Service Institute, Dept. of State, D.C., teacher.
5. Available immediately; anywhere in U.S.A.
6. Computer programmer.

NGUYEN Van Dzu
CIVIL ENGINEERING; TECHNICAL TRANSLATION

1. Area 6, Bldg 70, Ft. Indiantown Gap, Annville, PA 17003.
2. VN; 1930; Male; VietNam; speaks Viet., Eng. Fr.
3. 4 yrs, Saigon Univ. Faculty of Letters, Eng. & Fr.; Diploma of Engineer Officer Career course, Ft. Belvoir Engineer School, civil engineering & equipment, 20 months.
4. Administrative specialist; engineer; tech. translation Eng. to Viet. Fr. to Viet. & Viet. to Fr.; interpretation.
5. Available anytime in Pennsylvania.
6. Admin. specialist USAID, Saigon; civil engineer: heavy equipment maintenance; Tech. translation Viet. to Eng., Fr.-Viet., Viet.-Fr.

NGUYEN Van Phuong
EDUCATION; ELEMENTARY-SECONDARY; OFFICE SKILLS

1. 5-28 Refugee Center, Annville, PA 17003.
2. Hai Phong, NVN; 1950; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.
3. Completed 2 yrs., Saigon University, Faculty of Letters; graduated from Saigon University, Faculty of Pedagogy, English Literature.
4. 2 yrs teaching English in a public high school.
5. Available July 31,1975 anyplace in the southern states.
6. Bookkeeping and accounting, elementary level; Typing; Librarian; Translation, Eng. to Viet.

NGUYEN Van Sinh
TEACHING - ELEMENTARY

1. C/O Fred Gregg, 360 Raleigh Rd., Jacksonville, FL. 32211; (904) 725-2986.
2. Hanoi, NVN; 1940; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.
3. 2 years in law; 2 years in Eng., Univ. of Saigon; Defense Language Institute, Lackland A.F.B., training.
4. Director of Junior Military Academy in Highland, VN.; taught English at local high schools.
5. Available immediately; preferably in Florida, New York City or Washington area.
6. Work with children, typing.

NGUYEN Van Trung ESL; SECONDARY; TRANSLATOR

1. 112 Seward Apt. 301, Detroit, MI. 48202; (313) 875-0858.
2. Binh Duong, VN; 1948; Male; Temporary American

Citizenship; speaks VN; Eng., Fr.

3. Sophomore of faculty of Law. Saigon University: Diploma from Defense Language Institute, DLI, U.S.A.; English Language Instructor.

4. 1967-1969, Interpreter-Translator, MACV, Saigon; 1971-1975, Teacher of ESL for AFLS, Saigon.

5. Available August 1975, anywhere in the U.S.

6. Teacher of English for High School education of Vietnamese Refugee; Translator; Administrative clerk.

Don L. F. NILSEN
LINGUISTICS, UNIVERSITY

1. 1884 East Alameda Drive, Tempe, AZ. 85282; Home (602) 968-1709; Office (602) 965-7592.

2. Spanish Fork, Utah; 1934; Male; U.S.A.; speaks Eng., Sp., Persian, Fr., Ger.

3. B.A. French, Brigham Young Univ. in Provo, Utah; M.A., Education and Applied Linguistics, American Univ., D.C.; Ph.D., Linguistics, Univ. of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

4. Was Director of Linguistics and TEFL at the Univ. of Northern Iowa. Has written: Pronunciation Contrasts in English (Regents), with wife; Semantic Theory (Newbury House), with wife; English Adverbials (Mouton), The Instrumental Case in English (Mouton), and Toward a Semantic Specification of Deep Case (Mouton), and co-edited A Linguistics Reader for Afghans.

5.

6. Able to teach a TV course on the nature of English (my wife, Alleen, and I have taught a series on KTVK-TV (Channel 3) in English Semantics; prepare materials; prepare teachers.

John W. OLLER, Jr.
LINGUISTICS, TEACHER TRAINING WORKSHOPS

1. Department of Linguistics, The Univ. of Mexico, Bldg 526, Albuquerque, NM. 87131; (505) 277-6353.

2. Las Vegas, NM; 1943; Male; U.S.; speaks Eng., Sp., Fr.

3. B.A. Fresno State College, Spanish & French Secondary Teaching Credential, Calif.; Grad. study, M.A., Univ. of Rochester, General Linguistics; Ph.D., Univ. of Rochester, General Linguistics.

4. Instructor in Spanish, High School; Research Assistant in Phonetics and Spanish; Associate Prof. of Psycholinguistics; Director of ESL Placement Examination & Communication Arts Program; Chairman of Department of Linguistics.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Specialization in language testing.

Sally M. ORRANTIA
ESL TEACHER TRAINING; ELEMENTARY; CONSULTANT

1. 627 West 2nd Ave., Mesa, AZ 85202; (602)964-6621.

2. Mesa, AZ; 1927; Female; U.S.; speaks Eng., Sp.

3. B.A., Arizona State Univ., Education; Certificate of Bilingual Education, Arizona.

4. 12 yrs elem. teaching, bilingual education; Directed adult basic education program and G.E.D.; Director, teaching Spanish to children in elem. grades; Head teacher of ESL; Conducted seminar in Colombia, South America in teaching ESL; ESL consultant.

5. Available with approval of Superintendent Dr. George Smith, 549 North Statley, Mesa, AZ 85203.

6. Having Vietnamese & Asian children.

Christina Bratt PAULSTON
APPL. LINGUISTICS; TEACHER TRAINING

1. Dept. of Gen. Linguistics, Univ. of Pittsburgh, 121 Meyran Ave., Pittsburgh, PA. 15260; (412) 624-5900.

2. Stockholm, Sweden; ;Female; U.S.; speaks Eng., Swedish, Fr., Sp.

3. B.A., Carleton College, English Lit.; M.A., Univ. of Minnesota, English & Comparative Literature; Teacher Certification; Ed.D., Teachers College, Columbia, Applied Linguistics.

4. Author of articles & monographs & reviews; Linguistic Consultant; Director of English language programs; Chairman of TESOL convention; Associate Professor of Linguistics.

5. Available.

6. Able to head executive committees or panel a round table discussion.

Paul Bodholdt PEDERSEN
CROSS-CULTURAL CONSELING; COMMUNICATIONS

1. Until August 31, 1975: Culture Learning Insitute, East West Center, Honolulu, HI. 96822; (808) 948-8645. After September 1, 1975: ISAO, 717 East River Rd., Minneapolis, MN 55455; (612) 376-7540.

2. Ringsed, IA; 1936; Male; U.S.A.; speaks Eng., Indonesian , Danish, Mandarin.

3. M. A., American Studies, Univ. of Minnesota; M. S., Educational Psychology, Univ. of Minnesota; Ph.D, Asian Studies, Claremont Graduate School.

4. Taught in Indonesia 3 yrs.; taught and did research in Malyasia 2 yrs. & studied Mandarin in Taiwan 1 yr.

5. Availability to be arranged.

6. Resource capability.

PHAM Tat Thanh TEACHING; SECONDARY

1. T-6-69, Ft. Indiantown Gap, Annville, PA 17003.

2. Thai Binh, NVN; 1938; Male; Refugee; speaks Viet.

3. Diploma of Pedagogy, Univ. of Saigon, Education (Viet. Lit. & Geo-History of IndoChina).

4. 10 yrs teaching grammar school; 6 yrs teaching H.S.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Capable of research, translation, & administrative assistance; Former Principal Assistant of High School in Saigon.

PHAM Thi Anh Tuyet
TESL; ADULT; INTERPRETER/SOCIAL WORK

1. 517 Parrott Dr., San Mateo, CA. 94402; (415) 343-2851.

2. Hanoi, NVN; 1943; Female; Refugee; speaks VN., Eng., Fr., knowledge of Latin & Spanish.

3. B.A. English, UCLA; Cert. in TESL, UCLA. Background in Economics.

4. Several years experience in language teaching and supervision including VN & Eng.; 20 months in Foreign Affairs, Saigon.

5. Availability: anytime - California, Oregon, Washington, Florida, Colorado & Washington, D.C.

6. Capability is admin. assistance & interpretation; currently works as private secretary in Gen. & Rec. Surgery.

PHAM Thi Lieu
EDUCATION; ELEMENTARY; OFFICE STAFF

1. 910 West Mill, Carbondale, IL 60291; (618)457-6421.

2. Quang Tri, VN; 1929; Female; Refugee; speaks Viet., Eng., some Fr.

3. B.S., Southern Illinois Univ., Elem. Education.

4. 20 yrs' teaching grade school & principal of girls' school in Saigon.

5. Available immediately, preferably near Carbondale IL.

6. Elementary school office staff.

PHAM Van Dong
OPERATION RESEARCH/SYSTEM ANALYSIS; COMPUTER; VN-ENG

1. 501 Ocean Ave., #4, Monterey, CA. 93940; (408) 372-5276.

2. VN; 1948; Male; Refugee; speaks VN., Eng.

3. Military Academy, VN; B.S. in Operation Research/ System Analysis, Naval Postgraduate School, Monterey.

4. No teaching experience; strong mathematics background.

5. Available.

6. Technical and industrial engineering.

PHAN Quang Dan RESETTLEMENT; COORDINATOR; LECTURER

1. 248 W. Marguita Ave., San Clemente, CA 92672; (714) 492-3929.

2. Male; Refugee; speaks VN, Eng., Fr.

3. Doctor of Medicine, Univ. of Hanoi; Doctor of Med., Sorbonne Paris; Doctor of Public Health, Harvard (cum laude).

4. Former Dep. Prime Minister of S.V.N. in charge of Social Welfare and Refugees. Editor-in-Chief of opposition newspaper Thoi Luan (the Times); Leader of the Democratic Bloc; Guest lecturer of the AFL-CIO.

5. Available anywhere in USA, informed in advance.

6. Present position: Consultant for ICEM in charge of the resettlement of VN refugees in Latin America.

PHAN Thi Thuy Nuong
TEACHING; ADULT-COLLEGE; HOME ECONOMICS

1. 201 North 16th St., Apt. 2, Ft. Smith, AR 72901.

2. Cantho, VN; 1937; Female; VN; speaks Viet., Eng., Fr.

3. B.S., Univ. of Hawaii, Home Economics Education; M.S., Ohio Univ., Home Economics Education, Statistics Research.

4. 4 yrs teaching English at VAA, Saigon; 4 yrs teaching English at New London School; 9 yrs teaching high school (Saigon); 3 yrs teaching at university.

5. Available August 1975 in Arkansas, Virginia or elsewhere.

6. Administer placement tests; select English textbooks for different English courses; home economics; research on students' emotional and societal needs; translation, Home Economics textbook; revised Home Economics Curriculum.

Carol J. PIERCE COLFER
CULTURAL ANTHROPOLOGY; TEFL; ANTHRO. & EDUCATION; WOMEN'S STUDIES

1. P.O. Box 95, Quilcene, WA 98376; (206) 765-3980.

2. Melrose Park, IL; 1945; Female; U.S.; speaks Eng., Turkish, Fr., Persian, some Russian, Uzbeg, Serbo-Croatian, Ger.

3. B.A., Portland State Univ., Anthro.; M.A., Univ of Washington, Anthro.; Ph.D., Univ. of Washington, Anthro.

4. 3 months exp. teaching 15 contact hrs/wk TEFL at PSU, 1966; Doctoral dissertation dealt with culture contact in an Indian school (BIA); Involved in a long range (5 yr) research project to study change in American rural schools.

5. Availability open. Unless short term employment is involved, site should be by the ocean (either one).

6. Most of professional experience in field research, considerable training in Southeast Asian studies from anthropological perspective; could observe culture contact situations & determine what cultural factors could be creating or maintaining problems between Viet. students & American teachers.

Meredith Anne PINE
ESL; SPECIALIST; INSTRUCTOR; COUNSELOR

1. 17 Acacia Ave., Kentfield, CA. 94904; (415) 453-6080.

2. Berkeley, CA.; 1948; Female, U.S.A.; speaks Eng., Fr., some Sp.

3. B.A. English, Univ. of CA., Berkeley CA.; Standard Secondary Teachers' Credential; Background in art, music, education.

4. Teacher and specialist of ESL (2 years experience in W. Africa, also Navajo Indian Reservation and Intensive English Language Program of Univ. of CA. Extension to Japanese Students).

5. Available after Sept. 5, 1975; will relocate to necessary site.

6. Capability of conducting meetings and workshops for elementary and secondary school teachers; publications; experience in building and instituting curriculum, developing ESL teaching materials.

Pamela POLOS TEACHING; COLLEGE

1. 709 9th Ave., San Francisco, CA. 94118 (415)387 6934.

2. San Francisco; 1948; Female; U.S.; Fr., Some Mandarin & Sp.

3. A.A. General Education, City College of San Francisco; B.A. English; M.A. English/Language Studies, San Francisco State Univ.; Community College Teaching credential; Language Arts & literature; certificate of Proficiency in Library Technology Publications. Conference participation.

4. Instructor ESL, Teaching English at College level; graduate T.A.; has written and edited ESL, audio-visual materials.

5. Available September 1975; San Francisco Bay area.

6. Member of CATESOL & National Council of Teachers of English.

Clinton Jerome PRAIRIE
TEACHING; ADULT AND COLLEGE LEVEL; RESEARCH

1. c/o W.J. Enlund, 5482 Muir Dr., San Jose, CA. 95124; (408) 264-4895.

2. San Diego, CA; 1946; Male; U.S.; speaks Eng., VN.

3. A.B. Chemistry, San Diego State Univ.; Th.M. Old Testament and Semitics, Dallas Theological Seminary; Twenty units in linguistics, University of North Dakota.

4. Background in linguistics and experience as a linguist.

5. Available on two or three weeks' notice anywhere in U.S.

6. Typing, chemical laboratory research, ironwork skills, dock helper, translator.

Glen E. PRUESSEL TEACHING; ADULT

1. 2224 W. Fairview, St. Paul, MN 55104; (612) 646-8368.

2. St. Paul, MN; 1938; Male; U.S.; Eng., Ger., Fr., Sp., Russian, Viet.

3. M.S., German, Mankato Univ., Minnesota.

4. Language teacher - some experience in TESOL.

5. Available after Aug. 24, anywhere in USA.

6. Other capabilities: None.

Robert M. QUINN TEACHING; CONSULTANT

1. 229 Lamplighter Lane, Marietta, GA 30062 (404) 971-9694

2. US; 1935; Male; Speaks Eng., VN, Chinese

3. B.A. English, Univ. of R.I.

4. Chinese Lang. Specialist; Scientific Linguist; Asst. Prof. of Linguistics; Assoc. Prof. of Foreign Langs./ TEFL; Director of Foreign Area Study Program; Publications/Viet.

5. Availability: September

6. Researcher (Linguistics/Vietnamese)

J. RADCLIFFE ESL TRAINING AND ADMINISTRATION

1. 12 Baden St., San Francisco, CA. 94131; (415) 586-4577; (415) 864-8646 ext. 99 - messages.

2. Jersey City, NJ.; 1932; Female; U.S.; speaks Eng., Fr. & Sp.

3. B.A., Barnard College, Columbia Univ., New York, NY; M.A., Univ. of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

4. 1960-62, Geo. Washington University; 1962, June - Oct., ALI Georgetown University; Oct. 62-Mar. 65, DLI, Washington, D.C.; Mar. 65-Jan. 66, Fulbright Lecturer, San Marcos Univ., Lima, Peru; Taught Phonology, Morphology & Syntax, Lit. Survey.

5. Available immediately.

6. Reference: Wm. Higgins, Ed. Ref. Ctr., Nat'l Inst. of Ed., Washington, D.C.; (202) 254-7934 (Can discuss applicant's experience with Vietnamese.)

William E. REINER
ENGLISH; ADJUNCT PROFESSOR; CONSULTANT

1. 1450 California St., Berkeley, CA. 94703 (415) 526-2475.

2. Portland, Oregon; 1934; male; U.S.; speaks Eng., Fr., Sp., & Arabic.

3. B.A. Zoology, Walla Walla College; M.A. English ESL, San Francisco State Univ; Ph.D. Candidate, English Composition, Union Graduate School.

4. Teaching experience at Univ. level; instructor & coordinator of ESL program. Test designer & evaluator; publications.

5. Available immediately; locations open.

6. Educational specialist, curriculum leader, administrator. Instructors credentials: California Adult & Community College: Basic Education; Lang. Arts & Literature. Community College Supervisor Credential: Adult: California Adult & Community Colleges.

Annette ROSENSTIEL
EDUCATIONAL ANTHROPOLOGY, SOCIAL CHANGE; ALL LEVELS, INCLUDING ADULT EDUCATION

1. Dept. of Sociology/Anthropology, William Paterson College of NJ, 300 Pompton Rd., Wayne, NJ 07470; (201)821-2274; OR 4 Old Mill Rd., Manhasset, NY 11030; (516)627-1962.

2. Jersey City, NJ; 1911; Female; U.S.; speaks Eng., Fr., Sp., Ger.

3. A.B. Hunter College; M.A. New York Univ.; M.Phil., Ph.D. Columbia Univ. Study at Sorbonne (Univ. of Paris); Specialization: Modern Languages, Education, Anthropology, Sociology. Has taught all languages listed in Item 2.

4. Present position: Assoc. Prof. of Sociology & Anthropology; Taught high school (languages & social studies) in NJ and NY; taught adult education (languages, sociology, anthropology) NY; taught college (undergraduate & graduate), Hunter College, NY Univ., Queens College, Mills College of Education, Rutgers, Wm. Paterson College.

5. Availability as consultant by arrangement.

6. Chairman, Dept. of Sociology/Anthropology; Chairman, Division of Behavioral & Social Science, & Modern Languages; Published articles on education & anthropology; Annotated bibliography on ed. & anthro. to be published; Participated in panel discussions, chaired symposia, spoken on radio & TV in U.S., Canada, Europe; Consultant.

Patricia J. SCHOFIELD TESL; SEC-ADULT

1. c/o Pennsylvania Dept. of Educ., Bldg 5-31, Ft. Indiantown Gap, Annville, PA 17003.

2. Plattsburgh, NY; 1951; U.S.; speaks Eng., Fr., knowledge of Ger., Per., Latin.

3. B.A., Plattsburgh State Univ. College, Eng.; M.A., Plattsburgh State Univ. College, Eng. Ed.; Abroad program in England; Peace Corps TESL/TEFL Certification: NY Secondary Eng. Education.

4. Experience in teaching high school; adult education & TESL, incl. TESL with the Vietnamese at IMCR.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6.

Karen SEPSI
EDUCATIONAL PSYCHOLOGY; READING; COLLEGE LEVEL

1. 5976 Vereker Drive, Oxford, OH. 45056; (513) 523-5461.

2. Cleveland, Ohio; 1942; Female; U.S.; speaks Eng., Field Study in Korean (does not speak Korean)

3. B.S. in Education, California St. College, Calif., PA.; M.Ed., in Education, California St. College, Calif., PA.; Candidate for Degree Ed.D. in Educational Psychology (Major), Linguistics (Minor), Education (Minor).

4. 7 years Elementary School Teacher; 3 years Graduate Teaching Assistant, Univ. of Cincinnati; 1 year Instructor, Earlham College, Richmond, Indiana.

5. Available after May, 1976; Oxford or Cincinnati area.

6. Doctoral Dissertation in an area of Language Development and Reading; Principally interested in Child Language Development and the relationship or lack thereof to learning to read; Working in any area of teaching reading to Vietnamese refugees or doing research in this area.

Rodolfo G. SERRANO EDUCATIONAL ANTHROPOLOGY
EDUCATIONAL ANTHROPOLOGY; GRADUATE LEVEL

1. California State College, 9001 Stockdale Highway, Bakersfield, CA

2. Mendota, CA; 193?; Male; U.S.A.; speaks Sp., Eng., German.

3. B.A., San Jose State College; M.A., University of the Pacific; California Life Sec. Teaching Credential; Ph.D., University of Arizona Language styles and Sociolinguistics.

4. 9 yrs. teaching High School, Physics and Bio. Science; 2 yrs. U.S. Army Medical Corpsman; 5 yrs., University Teaching and Research Language of Children Community Studies.

5.

6. Chairman, Science Dept. U.S. Army Dept. Schools Germany; Co-Director, Cooperative Higher Educ. Project, Univ. of N.M. ; Consultant Ford Foundation, N.Y., [illegible], Wash. D.C.; Dept. of Educ., State of Calif.; School Districts, Calif., Ariz., New Mex., Texas.

James M. SEYMOUR TEACHING; RESEARCH; ADMINISTRATION

1. 5800 (9A) Arlington Ave., Riverdale, Bronx, NY 10441.

2. NYC, NY.; 1940; Male; U.S.; speaks Eng., Malay, Iban, Fr.

3. B.A. American History, Holy Cross; M.A. Asian History, Univ. of Hawaii; M.A. Anthropology, Stanford; Ph.D. Int'l Development Education, Stanford.

4. Fulbright Professor, Univ. of Malaya; Field Work in a rural community, Saranak, Malaysia; Peace Corps Trainer; Peace Corps Teacher.

5. Available summer, 1976; short term periods during vacation or breaks in academic year, 1975-76.

6. Administrative: Coordinator of Graduate Research in Education, City College of New York; Research: Ethnographic and Computer Analysis.

Edna S. SHUPSHIRE
ANTHROPOLOGY; CONSULTANT; WILDLIFE ARTS

1. 1617 North Rossmoyne, Santa Ana, CA. 92706.

2. Franklin County, Virginia; 1931; Female; U.S.; speaks Eng.

3. A.A., Santa Ana College, Santa Ana, Calif., Liberal Arts; B.A., Fullerton State College, Fullerton, Calif., Anthropology; M.A., State University, Fullerton, Calif., Anthropology.

4. No formal experience in discipline (Anthropology) but much practical experience with public and in training employees at place of employment.

5. Available November, 1975; Orange County for volunteer work.

6. Legal secretary, several years experience which has involved much technical experience and research in that field.

Richard SHOWSTACK EFL; INSTRUCTOR; CULTURAL EXCHANGE

1. Present: 1858 Tenth Ave., San Francisco, CA 94122; (415) 665-2247; Permanent mailing: 339 Snug Harbor Rd., Newport Beach, CA. 92665; (714) 548-9746.

2. Male; U.S.; speaks Eng., Fr., Sp.

3. B.A. Psychology, English & French, Univ. of Calif., Berkeley; M.A. English as a Foreign Lang., San Francisco, State Univ.; Pending credential: Calif. Community College.

4. English teacher (College level & adult)

5. Available Sept. 15; California.

6. Supervision, workshops, experimental program.

William R. SLAGER

1. English Dept. Univ. of Utah, Salt Lake City, UT 84112; (801) 581-6167.

2. Butte, MT; 1925; Male; U.S.; speaks Eng., Sp.

3. B.S., Univ. of Minnesota-Minneapolis; M.A., Univ. of Montana; Ph.D., Univ. of Utah, English Lit. & Lang.

4. ESL/EFL in U.S. and abroad, including teacher training, materials development, technical assistance, workshops and consulting.

5. Available immediately, anywhere in U.S.

6. Short-term consultantship, in-service teacher workshops, and technical assistance only.

Charles Robert SMITH
S. E. ASIA; ANTHROPOLOGY; CONSULTANT

1. P. O. Box 323, Taylorsville, KY. 40071; (502) 477-2341.

2. Monroe, LA; 1938; Male, U.S.A.; speaks Eng.; Malay.

3. B.S. Louisiana Tech University, Education M.S. Louisiana Tech University, Education M.A. University of Kentucky, Anthropology. All but dissertation for Ph.D. in Applied Social Anthropology.

4. Peace Corps, Malaysia 1964-1966. CEO, Community Action, Executive Director of rural county CAP agency 1966-1968.

5. Depends on need for service coupled with present work requirements.

6. Social science research experience in a rural Kentucky community about to experience rapid socio-cultural change. Present: county planning and development co-ordinator, Spencer County, Ky.

Cheryl Ann STEWART
ESL; ADULT; RESEARCH; ENG.

1. 1531 El Camino, Palo Alto, CA. 94306; (415) 329-1486.

2. Palo Alto, CA.; 1953; Female, U.S.A.; speaks Eng.

3. Stanford Univ., junior year in Anthropology and Economics.

4. Has tsught English in Indonesia; anthropological research.

5. Available: wishes wo be placed with husband, Peter Winslow.

6. Sales skills.

Teresa Chi-Ching SUN
CHINESE; INSTRUCTOR; CROSS-CULTURE SPECIALIST

1. Home: 28717 Trailriders Dr., Palos Verdes CA 90274; ( ) 377-4697. Office: Dept. of Foreign Lang. & Lit., Cal. State Univ-Los Angeles, 5151 State University Dr., Los Angeles CA 90032.

2. China (mainland); Female; 1935; U.S.; speaks Chinese, Eng.

3. B.A., Taiwan Normal Univ., Chinese Lit.; M.A., UCLA, Education; 1 yr graduate work, Immaculate Heart, Education; 1 yr graduate work, Univ. of South. Calif, Education; PhD candidate, UCLA, Oriental Langs.; State of Calif. Std. teaching Credential specialization in Jr. College teaching; Major: Chinese (Soc.Sci).

4. Chinese Lit. teacher; High School lecturer in Mandarin for foreign students; Instructor in Chinese Language, 3rd yr college level.

5. Available Tuesdays & Thursdays, Los Angeles, CA.

6. I would like to do research work in the adjustment problems of the Vietnamese Refugees in the U.S. Since I am teaching mainly Asian students at CSU-LA, a group of Asian students can be organized to help the Vietnamese Refugees.

Kenton SUTHERLAND
ESL; COLLEGE-ADULT; RESOURCE/TECH. ASSIST.

1. 558 7th Ave., Menlo Park, CA. 94025; (415) 369-7937.

2. Oakland, CA.; 1935; Male; U.S.; speaks Eng., Sp.

3. B.A., Univ. of the Americas (Hist./Soc. St.); Post Grad. Cert. in TESL, UCLA; M.A. UCLA (Applied

Linguistics; Ph.D. Candidate, Stanford (Int. Lang. Educ./TESL-Bilingual Educ.); California Community College credential.

4. 19 yrs. experience in TESL at all levels of instruction, administration, teacher training, curriculum and materials development.

5. Available anywhere in U.S. for short-term teacher training and consultantship.

6. Consultant on curriculum design, teacher workshops and in-service training, materials development, and personnel resources.

Eleanor SWANSON SPEECH PATHOLOGY

1. Minneapolis Schools Special Education Service Center, 254 Upton Ave. So., Minneapolis, MN. 55405.

2. Plainfield, IL.; 1925; Female; U.S.; speaks Eng.

3. M.A., University of Illinois, ESL.

4. Administer TESOL program for 5 years.

5. Available immediately; Minnesota.

6. Organizing TESOL programs; Evaluating English needs.

TANC Thi Thanh Van
COUNSELLING; SEC-ELEM; LANGUAGE TEACHING

1. c/o Caroleen Silver, 2622 Military Rd., Arlington, VA 22207; (703) 527-3119.

2. Dinh Tuong, SVN; 1933; Female; Refugee; speaks Viet., Fr., Eng.

3. B.S., Saigon Univ., Education, Philosophy, & Fr.; B.Ed., Ohio Univ., Secondary Ed.; M.S., Ohio Univ., Child Psychology & Development.

4. Taught high school, Saigon; Taught Fr. at Univ. of Maryland, Saigon.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Interpreter; works in economic section with embassy.

Anne TERRELL COORDINATOR; INSTRUCTOR, ESL

1. 1384 10th Ave., San Francisco, CA. 94122 (415) 661-3426.

2. Sandusky, Ohio; 1925; Female; U.S.; speaks Eng. & some Cantonese.

3. A.B. History & Lit., Radcliffe College; M.A. English, San Francisco State Univ.; C-Phil. Degree, Linguistics, U.C. Berkeley; Credential: California Junior College (Eng. Ling; Hist.); California Supervisor Credential.

4. ESL teacher with experience in supervising & training assistant teachers. Has developed teaching materials; materials coordinator; test reader & writer; instructor in English.

5. Available immediately; Camp Pendleton & other places.

6. Administrative assistant; editor & reviewer; panel leader; capable of acting as chairman/president for committees and workshops.

Robert B. TEXTOR
COUNCIL ON ANTHROPOLOGY & EDUCATION/PRESIDENT

1. School of Education, Stanford University, Stanford, CA. 94305; (415) 497-4043.

2. Cloquet, MN.; ____; Male; U.S.A.; Eng., Thai, Jap., Ind., Ger.

3. B.A. E. Asian Studies, U. of Mich.; Ph.D. Cul. Anthro., Cornell.

4. Teach undergrad Peoples and Cultures of S.E. Asia, Polit., Anth., Relig. Also taught one-quarter course in "Reconstruction in Indochina", Grad. courses in Anth. Methods, Educ. and Devel., Thnog Methods. 8 years residence in Asia, as educator (Japan) and as research anthropologist (Thailand and Indonesia). Visits to Cambodia and Vietnam. Ph.D. minor in S.E. Asian Studies. 11 years as member of faculty, jointly in Anth. and Educ. at Stanford. Main responsibility: International Development Education.

5. Available as may be needed - subject to negotiation.

6.

THAI Loc TEACHING; SEC.; ADIM ASST.

1. 3-79 c/o Refugee Center, Indiantown Gap, PA. 17070

2. ;1939; Male; Refugee; speaks VN, Eng., Fr.

3. Graduate of National Institute of Administration, Saigon.

4. Taught Math in Vietnamese Junior High School.

5. Available in August; anywhere warm in US near universities, esp. VA.

6. Teach Vietnamese at all levels for American students (language, history, culture, literature, etc.); Any kind of jobs in any University, college, such as in a library.

THUAN Thi Hoang
TEACHING; KINDERGARTEN-ELEMENTARY

1. Bldg. 14, Area 5, Fort Indiantown, GAP, Annville, PA. 17003; (no phone).

2. Hanoi, NV; 1950; Female; speaks Viet., some Eng.

3. Second Baccalaureat and Elementary School Teacher's license from Ministry of Education, VN; Studied at Faculty of Letters, Univ. of Saigon.

4. Experience in teaching Elementary School and Kindergarten.

5. Available immediately anywhere in U.S.A.

6. Other capabilities: none.

B. Allan TINDALL
ANTHROPOLOGY; SPECIALIST: WORKSHOP

1. Dept. of Physical Education, 103 Harmon Gym,

University of California, Berkeley, Berkeley, CA, 94720.

2. San Jose, CA; 1943; Male; U.S.A.; speaks Eng.

3. B.A., San Jose State, Phys. Ed.; M.A., Univ. of California, Berkeley, Phys Ed.; Ph.D. Univ. of California, Berkeley, Anthropology & Education.

4. Bilingual Education Program, Buffalo, NY and Chicago, IL; Teacher training in ethnographic observation, (Cross-cultural patterns of communication).

5. Short term consultation and training; West Coast.

6. Resource, training for ethnographic observation, modulated program focusing on process. Research, ethnographic report on educational process, special emphasis on patterns of communication; sport and leisure time activities as cultural patterns.

F. McClain R. E. TOLL
ESL; SECONDARY; FRENCH

1. 502 Wood St., California, PA 15419; (412) 938-2565.

2. Orange, New Jersey; 1947; Male; U.S.A.; speaks Eng., Fr., some Sp. and German.

3. B. A., Colorado College, Anthro.; Dean's List; M.A.T. The School for Int'l Training; ESL and French; Teaching certification in Vermont.

4. Teaching of Eng. and Fr. in Orizaba, Mexico. Jan - March 1975. Teaching of ESL at Northfield Mt. Herman School. July and early Aug. 1975.

5. Available August 15, 1975. Anywhere possible to work with Vietnamese refugee..

6.

TRAN Huu Mau

1. 85 North Mar Vista, Apt. 9, Pasadena, CA 91101; (213)796-6392.

2. Thoa Thien, SVN; Male; speaks Viet., Eng., Fr.

3. B.S., Univ. of Southern California, Mechanical Engineering.

4. Automobile mechanic; technical translation, Eng. to Viet., engineering.

5. Available immediately in Pasadena, CA.

6. Technical assistant experience; technical translation.

TRAN Manh Trac TEACHING; SECONDARY

1. Bldg. T6-31, Ft. Indiantown Gap, Annville, PA 17003.

2. Hanam, NVN; 1945; Male; Refugee; speaks VN, Fr., Eng.

3. B.A., Univ. of Saigon, Human Sciences; Post graduate studies of Sociology.

4. Four years' of teaching high school (French, Math).

5. Available immediately; Northeast U.S.A.

6. Management; Scoutmaster; Operator in Resource Centers and Classes on Films; Typist.

TRAN Nguyen Thi Minh
TEACHING; ELEMENTARY

1. 11932 Andrew Court, Wheaton, MD. 20902; (301) 942-6764.

2. Hanoi, NVN.; 1941; Female; Refugee; speaks VN., some Eng.

3. Graduated from Faculty of Pedagogy of Saigon.

4. 12 years at Elementary School of Vietnamese Government in Saigon.

5. Available immediately anywhere in U.S.A.; wishes to be placed with husband, Nam Q. Hoang.

6. Teacher's aide.

TRANG Thi Kim Dung
ESL; SEC-ADULT; TRANSLATOR-INTERPRETER - VN., FR., ENG.

1. Tyler Bldg. #522, 1211 Arlington Blvd., Arlington, VA 22209; (703) 243-6906 or (202) 965-5444 (message)

2. Bac Lieu, VN; 1940; Female; Refugee; speaks VN., Eng., Fr., reads and writes Sp.

3. Cert. in Translation, Institut Catholique de Paris; Traductrice Stagiaire, Ecole Superieure d'Interpretes et de Traducteurs, Paris; Post-grad & Cert. of Translation, Georgetown Univ.

4. 5 yrs. experience as translator and teacher of ESL; also does simultaneous interpretation.

5. Immediate availability; Washington, D.C. Metro Area.

6. Asst. editor of French daily newspaper; admin. asst. experience; capable of directing a translation team or of organizing simultaneous interpretation for school district meetings, conferences, etc...

TRINH Van Minh SYSTEMS ANALYST; STATISTICIAN

1. 1123 David Ave, Pacific Grove, CA. 93950; (408) 375-1852.

2. Saigon; 1948; Male; Refugee; speaks VN, Eng., Fr.

3. M.S., Naval Pool Graduate School, Operations Research.

4.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Fortran/Computer Science.

TRUONG Duc BUSINESS; ASSISTANT; TEACHING

1. Barrack 4-81 area 4, Ft. Indiantown Gap, Annville, PA 17003.

2. Quang Binh, SVN; 1951; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.

3. B.A., Van Hanh Univ., Saigon, Business Administration.

4. 8 months experience in teaching.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Other capabilities: none.

Gerald Clark UNDERDAL ESL TEACHING; SEC-ADULT

1. 6580 Avenida Mirolla, La Jolla, CA. 92037 (714) 454-4777.

2. Shelby, Montana; 1943; Male; U.S.; speaks Eng., Fr., VN., Indonesian.

3. B.A. History, Stamford; M.A.T., Soc. Sc., Harvard.

4. 8 years experience in teaching (English mainly)

5. Available immediately; Southern California.

6. Can work in students' services.

Kathryn Langsdorf UNDERDAL
TEACHING; ELEMENTARY-ADULT

1. 6580 Avenida Mirola, La Jolla, CA. 92037 (714) 454-4777

2. San Francisco; 1943; Female; U.S.; speaks Eng., Ger., Sp., Indonesian.

3. Pamona College: History; Shady Hill School: Teaching Apprenticeship Program.

4. Teacher of grade school and ESL; experience in placement and counseling work.

5. Available immediately; Southern California: wishes to be placed with husband, Gerald Underdal.

6. Can work in students' services.

Le VAN
ENGLISH LIT.; COORDINATOR; SCHOOL ADMINISTRATOR

1. 1182 Ronald Dr., Apt. C, Huntington Beach, CA 92647; (714) 842-2802.

2. Chulai, CVN; 1927; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr.

3. Doctorate, Eng. Lit., Aix en Provence, France.

4. Taught at Saigon Univ. since 1958.

5. Available immediately, preferably in California.

6. Former Dean of Faculty of Pedagogy, Saigon Univ.

VINH Binh REGIONAL PLANNING; ARCHITECT; TEACHING

1. Overlook Terrace R.D. #1, Box 111, New Cumberland, PA 17070; (717)774-3562.

2. Hue, CVN; 1945; Male; Refugee; speaks Viet., Eng.

3. Master of Architecture, Saigon Univ.

4. Asst. Prof. of Architecture at ThuDuc Polytechnic Univ.; specialist of Planning & Reconstruction (Presidential Palace); Asst. Architect; Asst. Prof. of Architecture.

5. Available immediately, anywhere in U.S.A.

6. Eng.-Viet. translation; Architecture planning.

VU Quang Ban
PUBLIC HEALTH; INTERNAL MEDICINE

1. C/O Pham Quy Hung, 5340 Redding Rd., San Diego, CA. 92115.

2. Hanoi, NVN; 1942; Male; Refugee; speaks Viet., Eng.

3. Graduated from Teacher Training Center, Vietnam, English Major.; National Medical Doctor, Fac. of Medicine, Saigon.

4. Junior High School teacher; army doctor, chief of a provincial department of Internal Medicine; volunteer at U.S. hospital, Guam.

5. Available immediately anywhere in U.S.A.

6. Administrative and editing experience.

Rosine Truong VU LANGUAGES; INSTRUCTOR; TRANSLATION
nee Truong Thi Ngoc Hue

1. 3638 Cumberland Street, N.W., Washington D.C. 20008; (202) 362-8093.

2. Chaudoc, SVN; 1938; Female; American; speaks VN., Fr., Russian, Sp., Eng.

3. B.A., Ohio University, Athens, Ohio (Cum Laude), French-English; M.S., Georgetown University, Washington, D.C., Linguistics (Teaching English as a Foreign Language).

4. Foreign Language Instructor (Vietnamese-French): National Cryptologic School, 9800 Savage Road, Fort Meade, MD.; French Instructor: Anne Arundel Community College, Arnold, MD.

5. Available August 1, 1975; Washington, D.C., MD., VA.

6. Administrative Secretary, Embassy of Vietnam; Technical Assistance, Language Lab, NCSch, Ft. Meade, MD; Translation, English to Vietnamese; Resource and Research capabilities: Edited Speak Vietnamese (textbook for beginners); Co-authored Newspaper Vietnamese and Glossary (for intermediate course); wrote a phonetic drill manual for a South Vietnamese course.

VU Tam Ich
TEACHING - HIGHER LEVEL; TRANSLATOR - VN., ENG., FR.

1. 3062 Strawberry Hill, Pebble Beach CA. 93953; (408) 372-9193.

2. Hanoi, NVN; 1923; Male; U.S.A; speaks VN., Eng., Fr.

3. B.A., M.A., Ed.D., University of Kentucky in Lexington, KY; Ed., Psychology & Social Science.

4. Several yrs. experience in teaching as instructor, supervisor, consultant, advisor, assistant professor, curriculum development specialist.

5. Available Aug. 1975 - Aug. 1976; California

6. Translator/Announcer, Voice of America, 1954-1956.

Vi To Luong EDUCATION; HIGH SCHOOL

1. 79-33 Room 10, Ft. Indiantown Gap, Annville, PA 17003.

2. Ninh Binh, VN; 1932; Male; Refugee; speaks Viet., Eng., Fr., Reads Latin, some Chinese.

3. Graduated from Faculty of Pedagogy, Saigon (Philosophy); M.A., Univ. of Dalat, Philosophy).

4. Has taught French & directed high school in VN.

5. Available immediately, preferably in Northeast states, Louisiana, California or Florida.

6. Music; sports: football, basketball, pingpong, swimming, & volleyball.

Colston Richard WESTBROOK
STAFF POSITION: CO-ORDINATOR

1. Business address: Minority Consultants, P. O. Box 2331, Berkeley, CA. 94702; (415) 526-6934; permanent address: 576 S. Main St., Chambersburgh, PA. 17201; (717) 264-7539.

2. Chambersburgh, PA; _____; Male; U.S.A.; speaks Eng., Sp. Fr., Ital. and Japanese; has a good working knowledge of Korean and Vietnamese; speaks fluent G.I. Asian Pidgin English.

3. A.A., Contra Costa College; A.B., M.A., and Ph.D. candidate, University of California, Berkeley. Credentials: Community College Instructor (Language Arts and Literature); Standard Designated Teaching: Adult Education (Linguistics, Language Arts, and Black Studies).

4. Varying range of experiences in teaching and co-ordinating of educational programs. Has held positions in Vietnam as a Personnel Manager, Administrator, Assistant Installation Manager, and Chief of Buildings and Grounds.

5. Available late August 1975; locations preferred: California or Pennsylvania.

6. Type work: Administrative, Co-ordinating, or Teaching.

Ellen L. WETTERAU TESL; SEC-ADULT; HISTORY

1. 228 Central Ave., Albany, N.Y. 12206 (518) 449-7343

2. Albany, NY.; 1949; Female; U.S.; speaks Eng., Fr.

3. B.A., State Univ. of N.Y., Albany, French; M.S., State Univ. of N.Y., TESL/TEFL; N.Y. State teaching certificate.

4. Teaching assistant of Eng. to French students (secondary); 4 months of teaching adults.

5. Available immediately; anywhere in U.S.A.

6. Group leader.

Mary A. WILKINSON
TEACHING; _____; CURRICULUM

1. 4340 Pahoa Avenue, #GA, Honolulu, HI. 96816; (808) 737-1896.

2. _____; _____; Female; U.S.; speaks Eng.

3. M.A.T., English; Requirements for M.A. degree in TESOL almost completed.

4. 7 years teaching experience.

5. Available beginning of September; on mainland.

6. Teacher training workshops; Curriculum department.

Mollie WILLIAMS TEACHING; ELEMENTARY; SOCIAL WORKS

1. 10702 Clermont Ave., Garrett Park, MD 20766 (301) 946-7382.

2. Columbus, Ohio; 1932; female; U.S.; speaks Eng., Sp.

3. B.A. Sociology, Duke Univ.; Teacher Certification, Ohio State Univ.; Courses on Audio-Visual Aides, Modern Math, Governments.

4. Nursery & elementary school teacher.

5. Available Washington Metropolital Area; 20-25 hrs/wk.

6. Student's housing services.

Peter Klint WINSLOW ESL; ADULT; RESEARCH; ENG.

1. 1531 El Camino, Palo Alto, CA 94306; (415) 329-1486.

2. Palo Alto, CA; 1949; Male; U.S.; speaks Eng.

3. B.A., Stanford Univ., History; J.D. candidate.

4. Has taught Eng. in Asia; student's advisor.

5. Available: wishes to be placed with wife, Ann Stewart.

6. Manual labor, sales skills.

Maxine WOLFE
EDUCATION; ELEM-SEC-ADULT; LANGUAGE ART

1. 1400 Tarpon Center Dr., Venice, FL 33595; (813) 485-3093.

2. Stratton, NE; 1914; Female; U.S.; speaks Eng.

3. B.A., Nebraska State College, Ed.; M.A., Teacher's College, Columbia, Secondary Education; Over 1 yr specialized work in language arts & remedial reading. Supervisor Certificate, NY Certification of Teaching Eng. in High School; Also certified Elem. Teacher.

4. 2 yrs rural school in Nebraska, 1-8 grades; 2 yrs teaching at Walnagh Public School, Long Island, NY, Elementary teaching & supervision of language arts & developing reading program; consultant.

5. Available anytime, preferably in Florida.

6. Elementary supervisor, Language arts (elem. to adult).

Ginny Ann WRIGHT
EDUCATION; INSTRUCTOR; PUBLISHING/RES.

1. Home: 1055 Cedar Place, Oakdale, CA. 95361 (209) 847-2366; Business: Hartnell College, Salinas, CA. 93901; (408) 758-8211.

2. CA.; 1944; Female; U.S.; speaks Eng., Ger., Sp.

3. B.A. German, Univ. of Calif., Davis; M.A. Teaching ESL, UCLA; Credentials: Arizona & California (Secondary & Junior College).

4. Teacher trainer, instructor, materials developer and coordinator.

5. Available Sept., 1975 to work in cooperation with present employment in Salinas as Teacher of English as Sec. Lg., otherwise June, 1976.

6. Capable of leading multilingual and multicultural groups or working in personnel services.

Karen L. YABLONSKI-TOLL
ESL (K-12 and Adult) SOCIAL STUDIES (7-12 Secondary)

1. Permanent: 502 Wood St., California, PA 15419; (412) 938-2565; Temporary: (802) 257-7751 at school.

2. Brownsville, PA; 1945; Female; U.S.A.; speaks Eng., Sp.

3. B.A., University of Maryland, Political Science; Colorado College, Colorado; School for Int'l Training, Vermont, M.A.T.

4. Within the past year I have taught ESL in Orizaba, Mexico, where my classes were composed of students ranging in age from 6-45. Their academic levels regarding past exposure to English were varied from elementary (or none) to 6 or 7 years (advanced). Presently teaching ESL at the American Language Academy, Northfield, MA to students of different backgrounds. Taught Social Studies at the Secondary level in two junior and one senior high schools.

5. August 15, 1975. At present, wherever possible to work with Vietnamese refugees.

6. Administrative, technical assistance, translation, resource, and research capabilities.

Vietnamese Refugee Education Series

1. **English-Vietnamese Phrasebook with Useful Word List (for Vietnamese speakers)** — $3.00

   A survival phrasebook and mini-dictionary designed to meet the immediate language needs of refugees upon their resettlement.

   Two accompanying cassette tapes — $13.00

2. **Vietnamese-English Phrasebook and Useful Word List (for English speakers)** — $2.00

   Simplified Vietnamese for Americans with pseudo-phonetic transcription.

   One accompanying cassette tape — $6.00

3. **A Handbook for Teachers of Vietnamese Students: Hints for Dealing with Cultural Differences in Schools.** — $1.00

   Suggestions for teachers to help reduce possible culture shock for Vietnamese students.

4. **A Selected Annotated Bibliography for Teaching English to Speakers of Vietnamese.** — $1.50

   Information on classroom and resource materials from pre-reading through adult.

5. **A Personnel Resources Directory for the Education of Vietnamese Refugees.** — $1.00

   Information on available Vietnamese and American educators who have by background, experience, or training, special expertise in teaching content subjects in Vietnamese or English as a second language.

6. **A Colloquium on the Vietnamese Language.** — $6.50

   Presented July 15, 1975. Contains references to contrastive features between Vietnamese and English including 45-minute presentation in phonology and syntax and a 45-minute question and answer period. Price includes accompanying handout.

35